





User manual (Translation of the original manual)

MOTOR HOE

 Read the instructions in the user manual.
Become familiar with the operation and controls of the machine.


Priročnik za uporabo (Prevod originalnega navodila)

MOTOKULTIVATOR

 Preberite navodila za uporabnika.
Seznajte se z delovanjem in krmiljenjem naprave.


Uputstvo za korišćenje (Prevod originalnog obaveštenja)

MOTOKULTIVATOR

 Pročitajte uputstvo za korišćenje.
Upoznajte se sa radom i komandama mašine.

Korisnički priručnik (Prijevod izvornih uputa)

MOTOKULTIVATOR

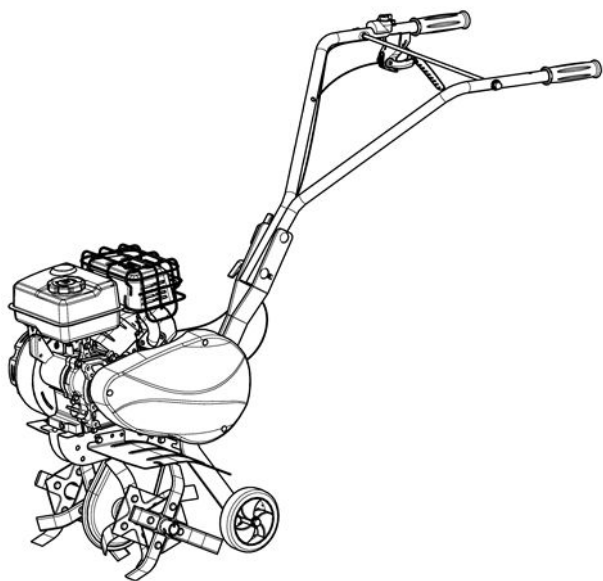
 Pročitajte upute iz korisničkog priručnika.
Upoznajte se s radom i upravljačkim elementima stroja.

EN

SL

SR

HR

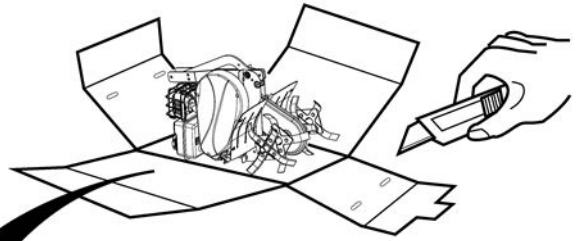
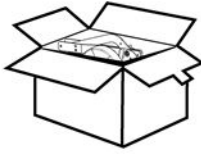
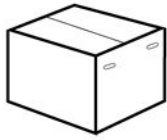


MIO STANDARD

Respect the past, create the future



1.1

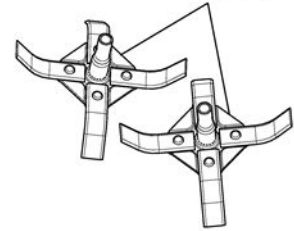
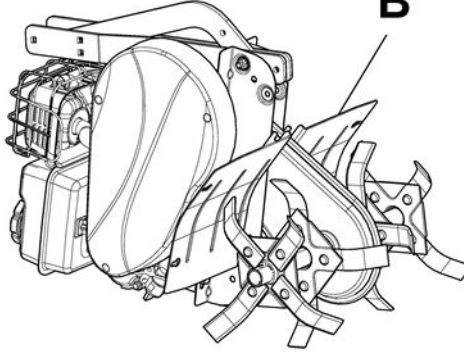


A

B

H(*)

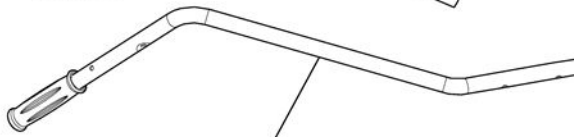
C



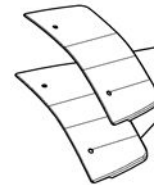
D



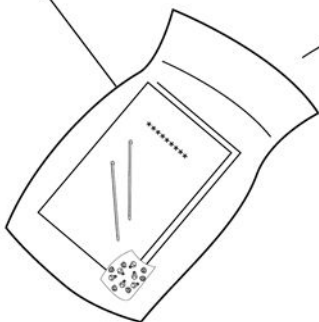
E



G(*)



F



① x 1

⑧ x 1

② x 2

⑨ x 2

③ x 1

⑩ x 2(*)

④ x 2(*)

⑪ x 4(*)

⑤ x 4(*)

⑫ x 3

⑥ x 2

⑬ x 4

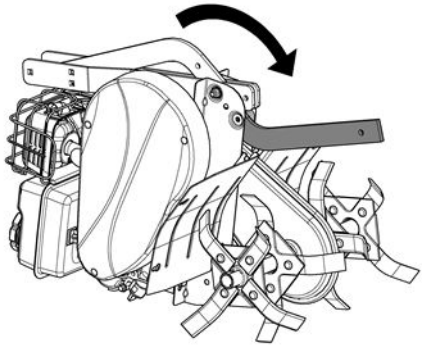
⑦ x 1

(*): FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)

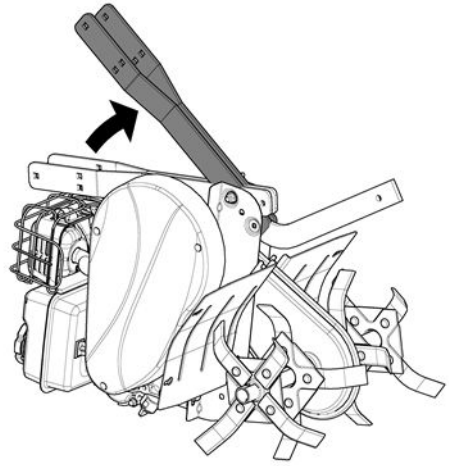


1.2

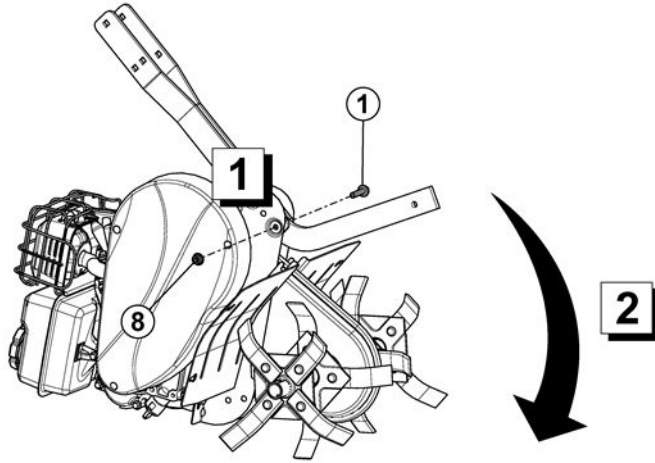
1



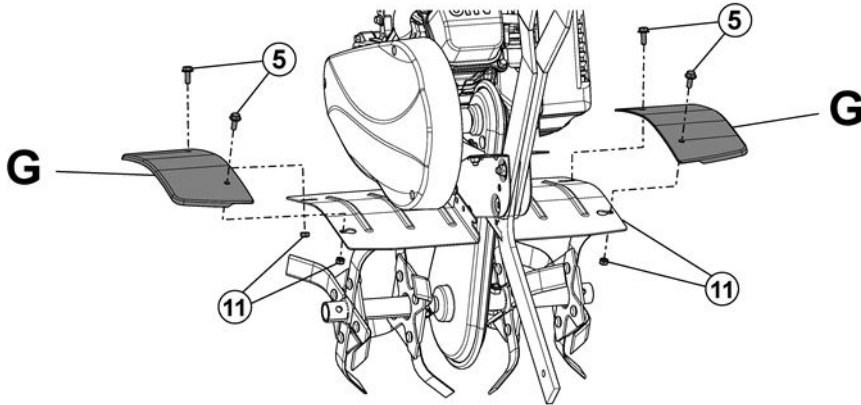
2



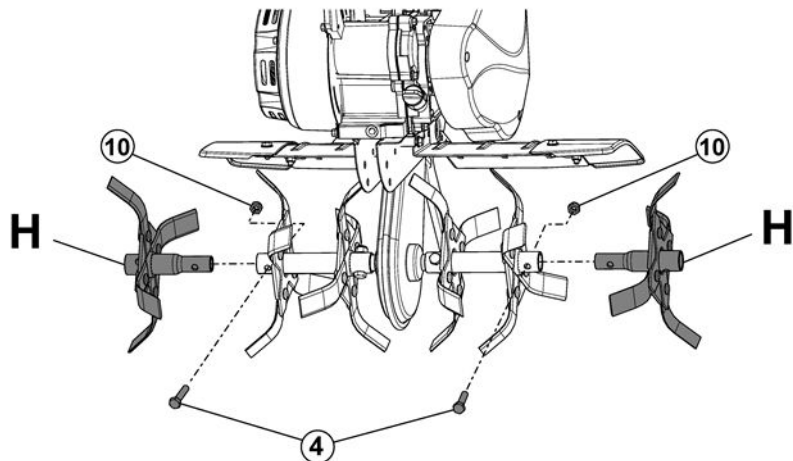
3

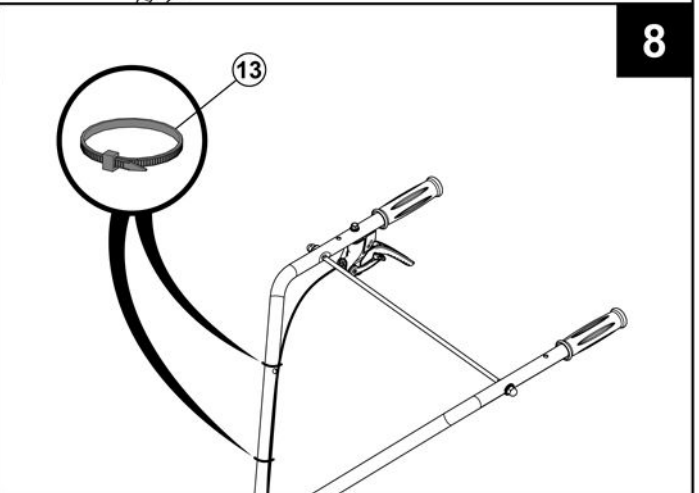
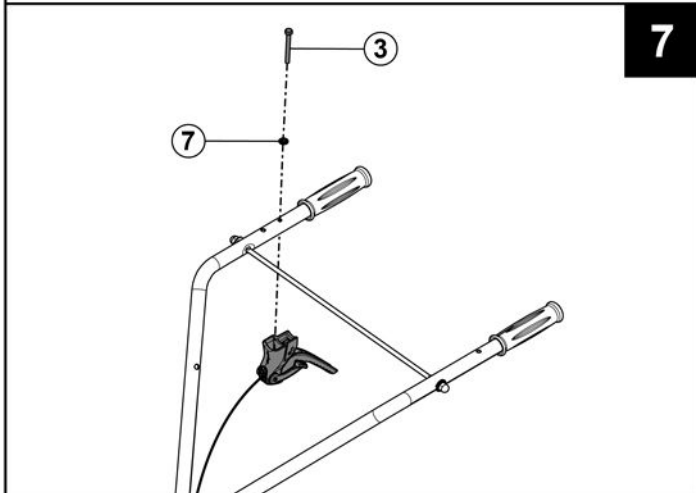
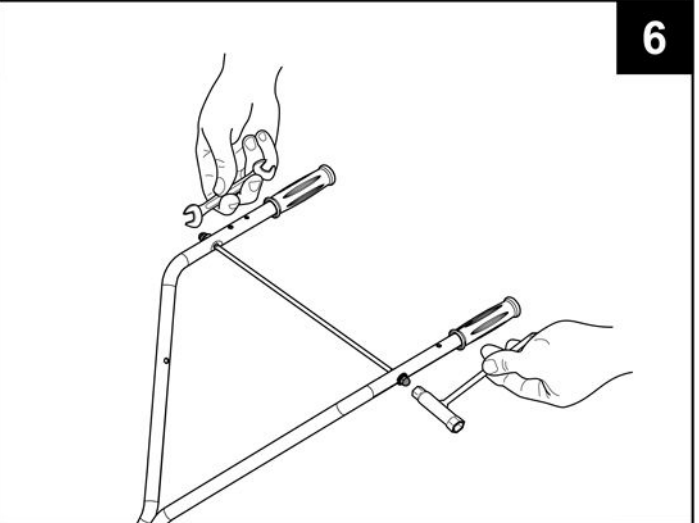
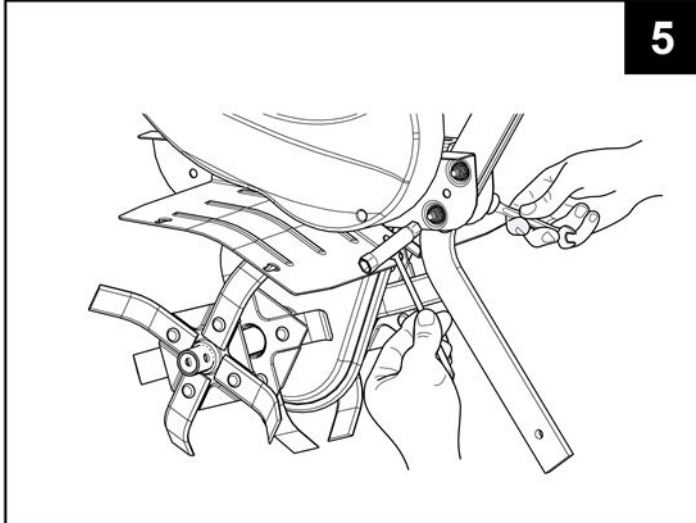
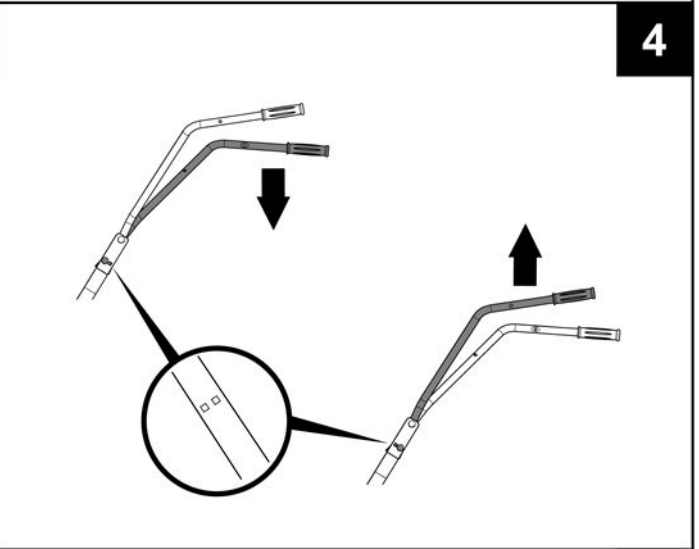
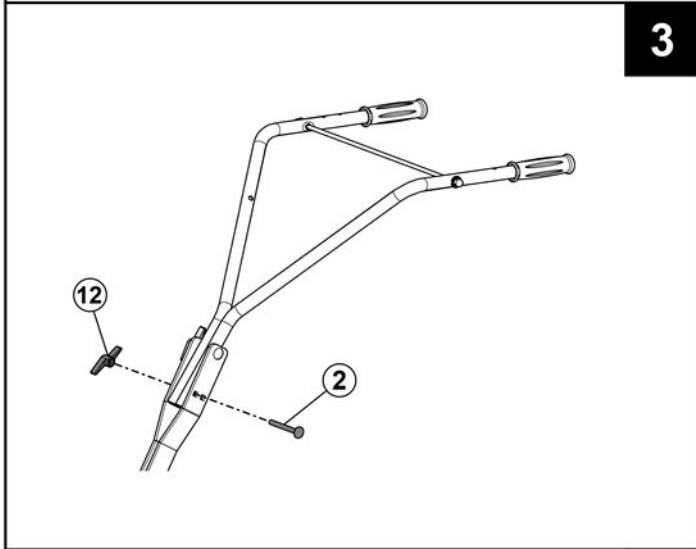
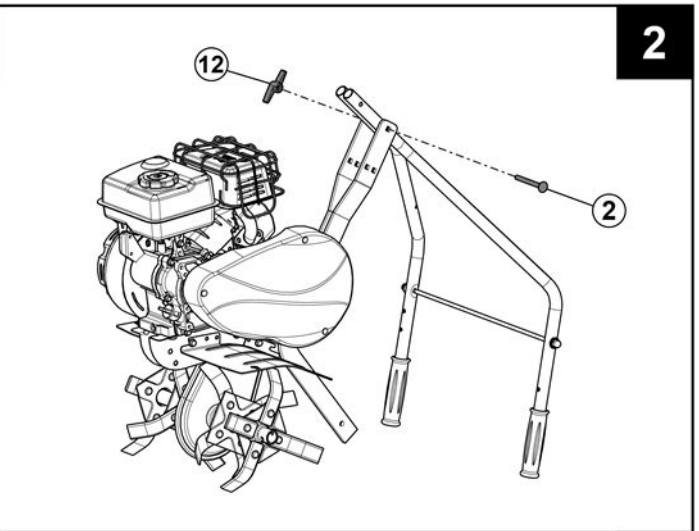
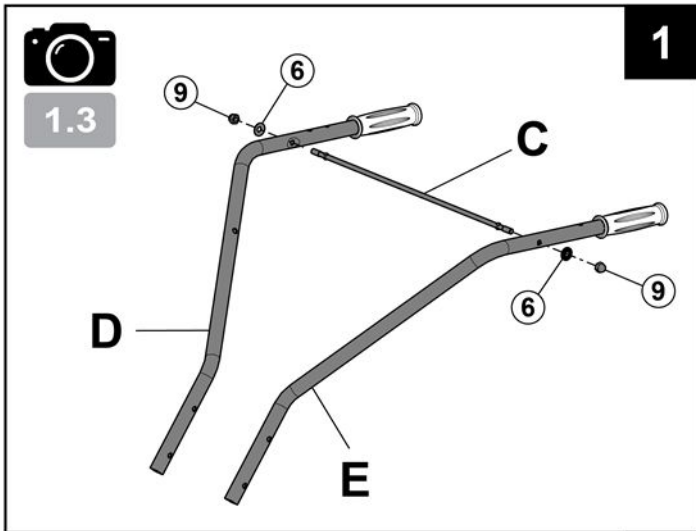


(*) 4



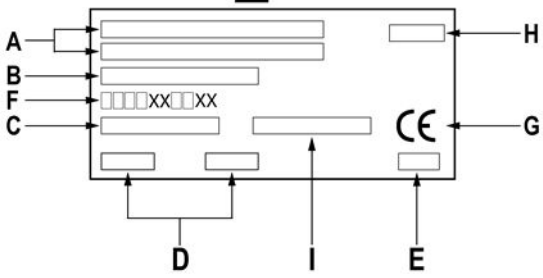
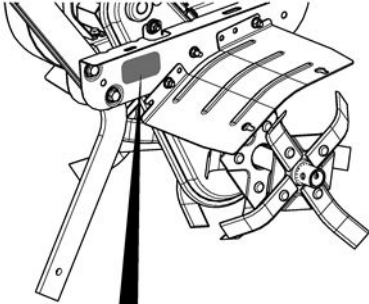
(*) 5



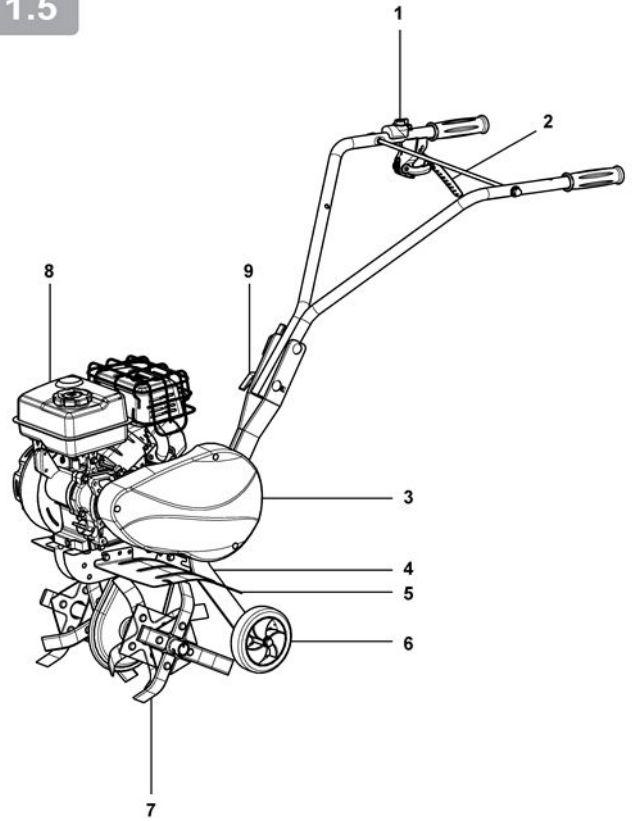


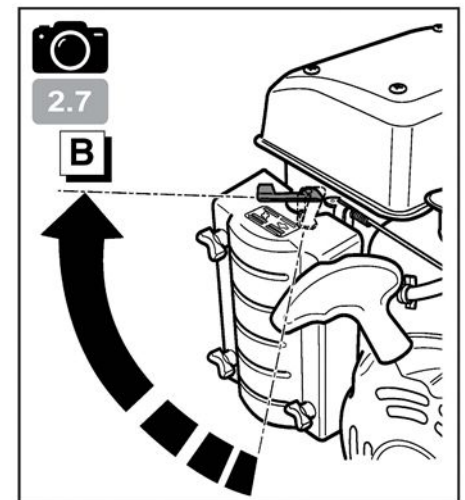
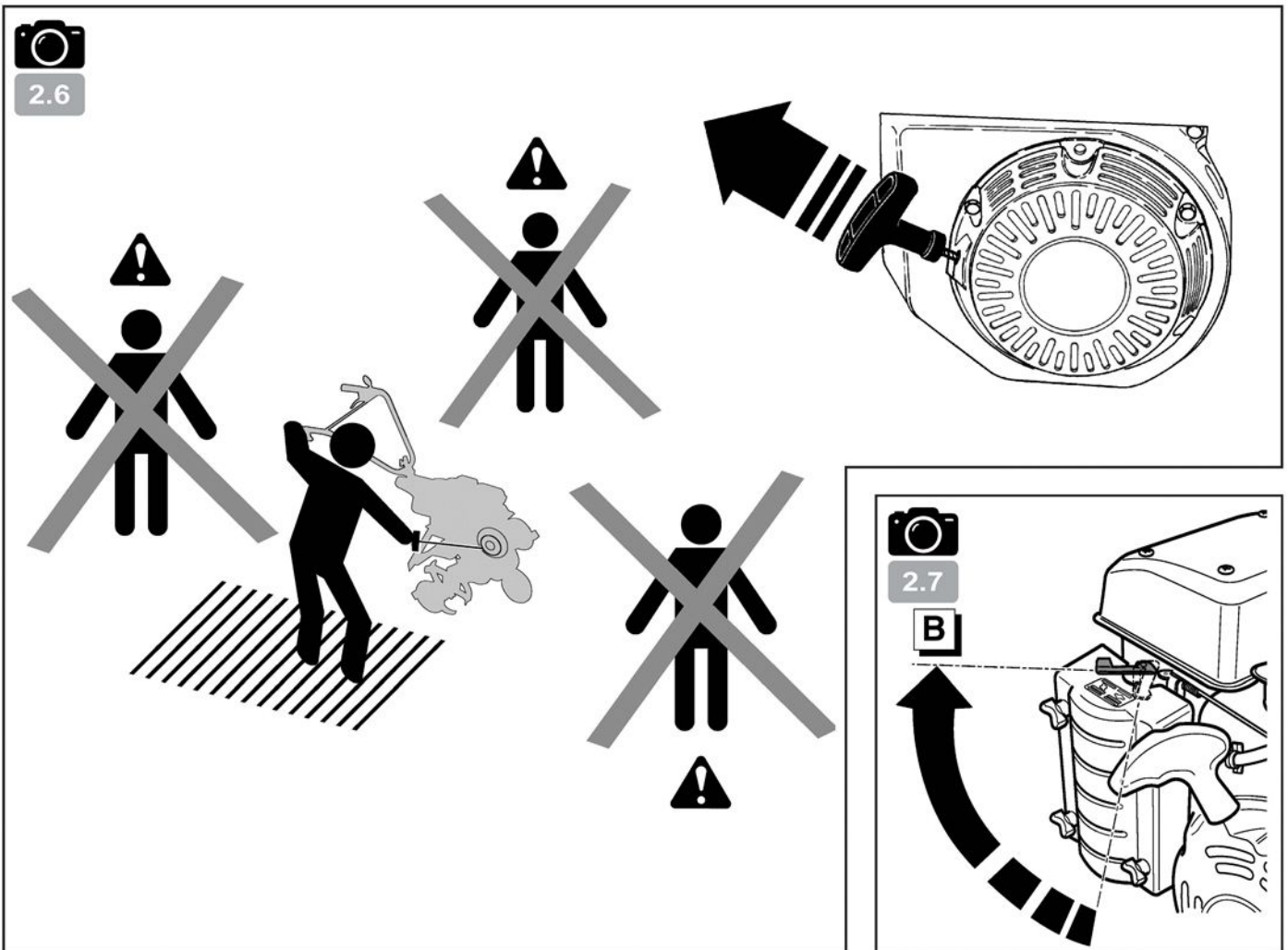
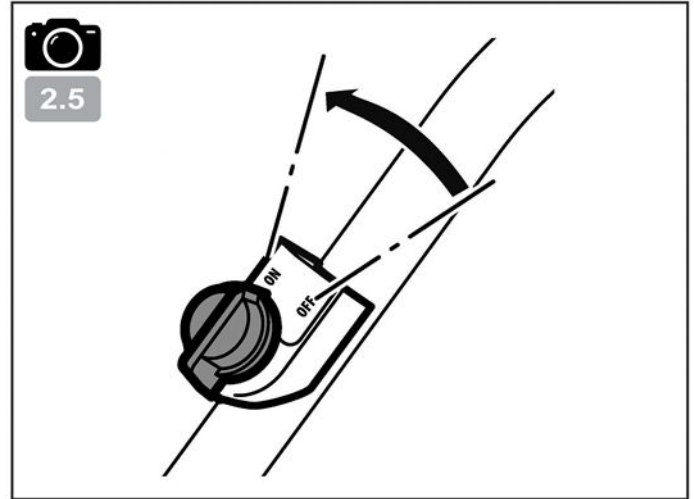
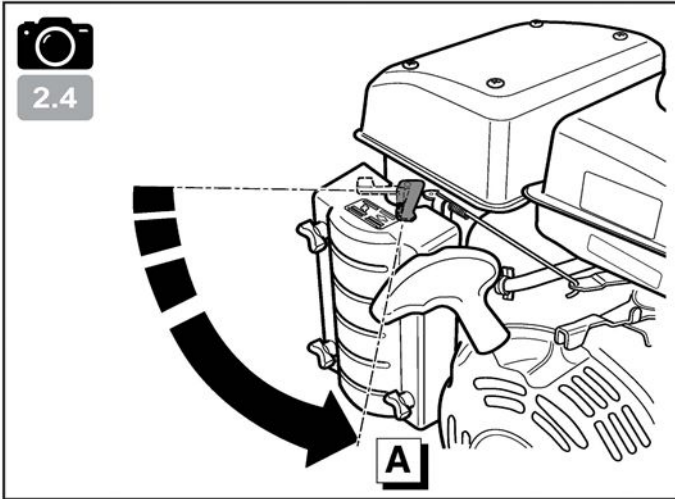
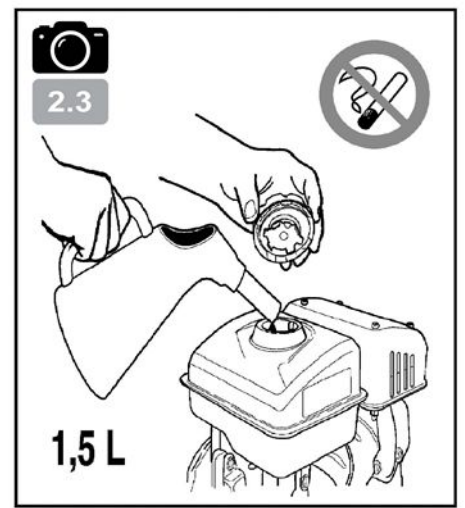
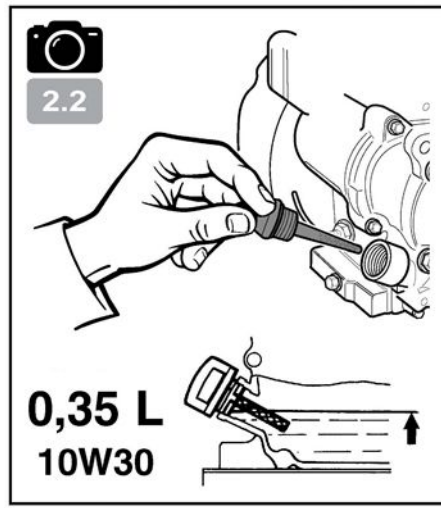
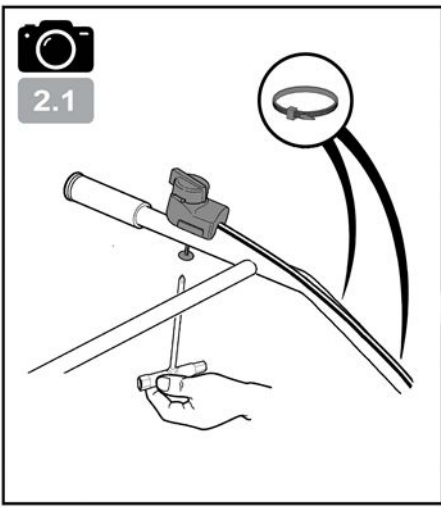


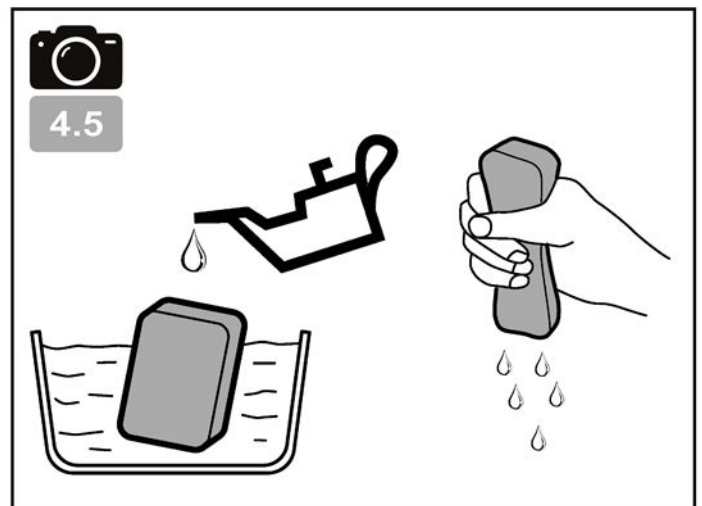
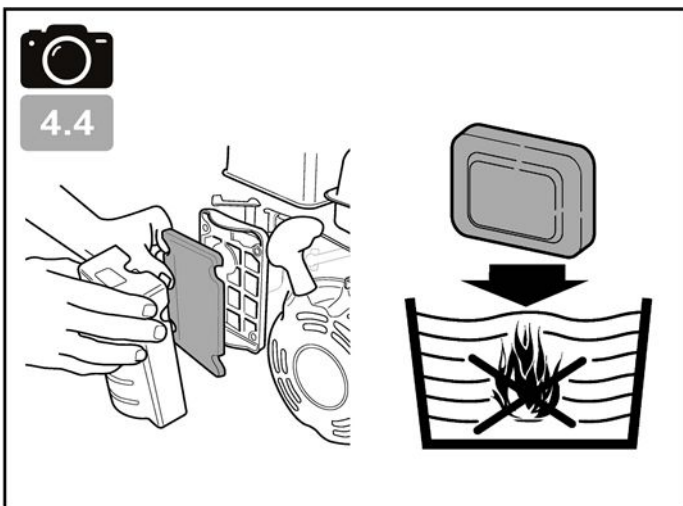
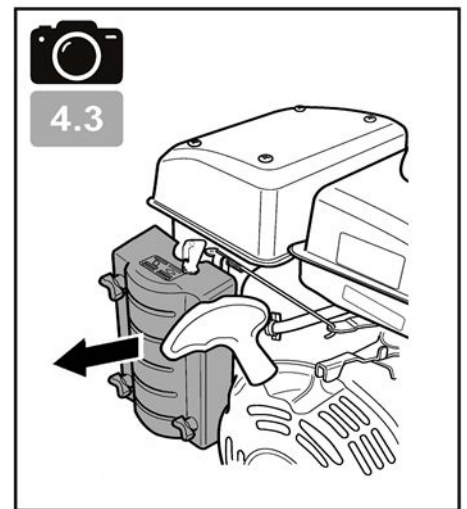
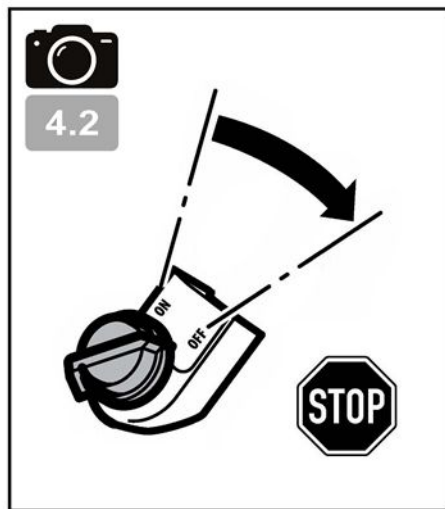
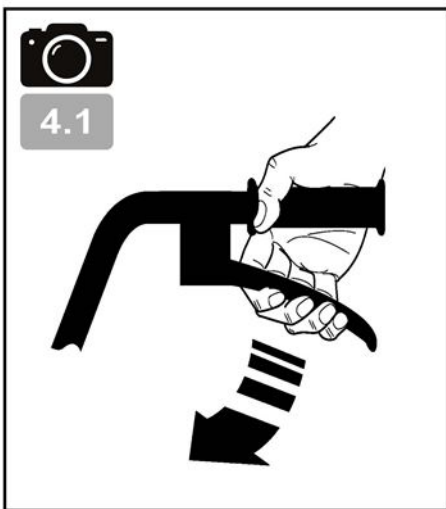
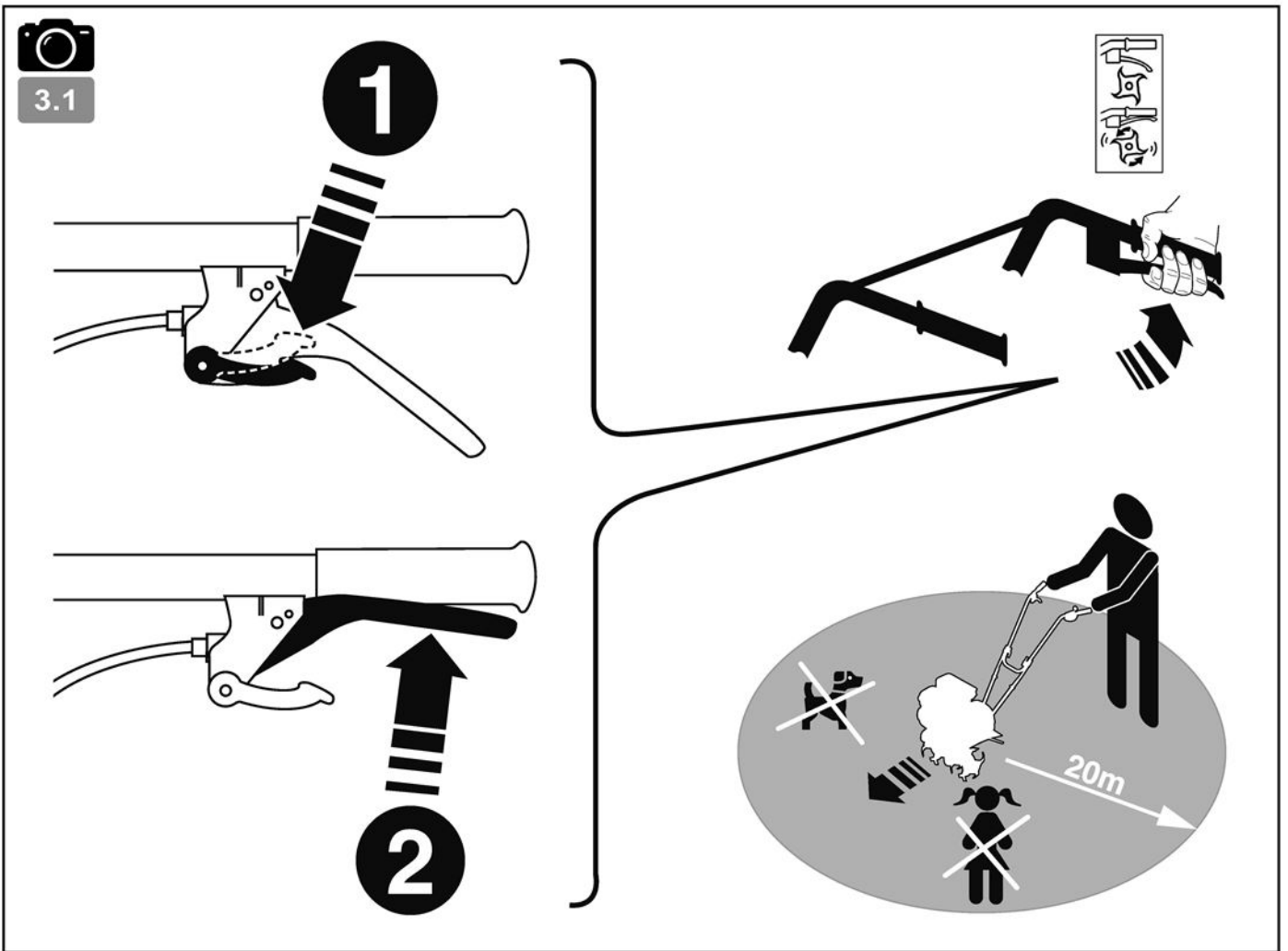
1.4



1.5

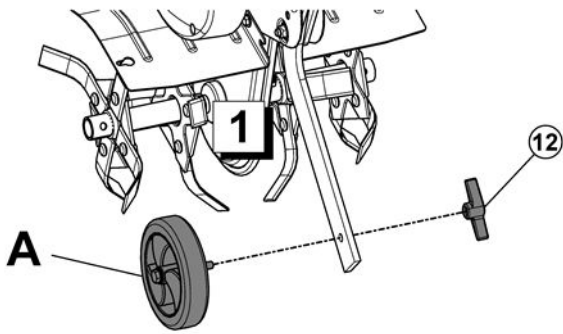




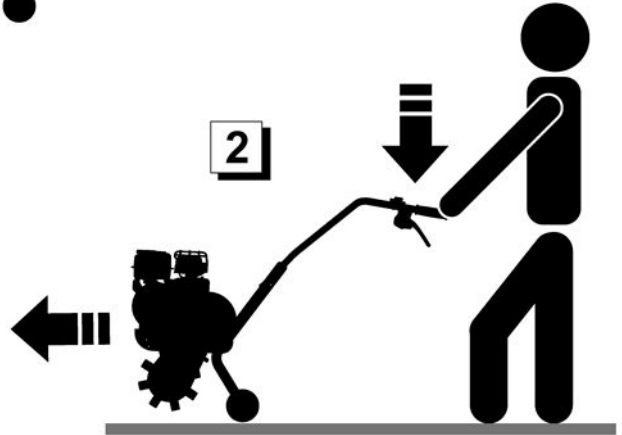




5.1



2



6.1



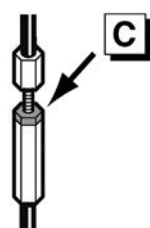
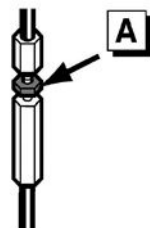
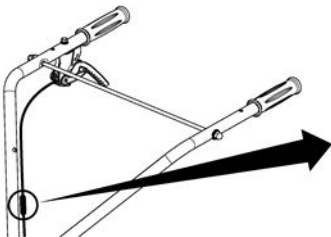
???



6.2



6.3



20 mm

Pay close attention to indications preceded by the following statements:



CAUTION: Indicates a high probability of serious physical injury or danger of death if the instructions are not followed

PRECAUTION: Indicates a possibility of physical injury or damage to the equipment if the instructions are not followed

NOTE: Provides useful information



This symbol warns you to be careful during certain operations

If a problem occurs, or if you have any questions about the motor hoe, please contact an approved dealer



CAUTION: The machine is designed to provide safe and reliable service when used according to the Instructions. Please read and memorise the content of this manual before you use your machine. If you do not, you will risk injury and the equipment may be damaged

Training / Information:

- Familiarise yourself with the correct use and commands before you use the machine. Know how to shut the engine off quickly.
- The machine must always be used according to the recommendations indicated in the instruction manual.
- Do not forget that the user is responsible for any accidents or dangerous phenomena that occurs to other people or their property. It is their responsibility to assess the potential risks in the land to be worked and to take all the necessary precautions to guarantee their safety, in particular on slopes or on rough, slippery or loose ground.
- Never let children or people who are unfamiliar with these instructions use the machine. A minimum user age may be set by local regulations.
- Never work if there is anyone, in particular children or animals, within a 20-metre radius around the machine; the user must stay at the commands on the handlebars.
- Do not use the machine after taking any medicines or substances considered as potentially harmful to your reflexes and vigilance.
- Pay closer attention on hard ground as the machine will tend to be much less stable than on cultivated land.
- While working, always wear hard, non-slip shoes and long, tight trousers. Do not use the machine if you are barefoot or wearing sandals. We recommend wearing hearing protection.
- Use the machine for the purpose for which it is intended, i.e. soil turning. Any other use may be dangerous or may damage the machine.

Preparation:

- Carefully inspect the area where the machine is to be used and remove all objects which may be projected by the machine (stones, wires, glass, metal objects, etc.).
- Before use, always perform a visual inspection of the machine to make sure that the tools and deflectors are not worn or damaged. Have the worn or damaged parts replaced.
- If the machine has an engine stop button, keep the engine stop electrical cables in good condition to ensure that the engine will stop.

- Check that there are no liquid leaks (petrol, oil, etc.)

- Do not use the machine without mudguard or protective covers and make sure that all the attachment mechanisms are fully tightened.

Use:

- Never transport any people on the machine
- Start the engine carefully, following the manufacturer's instructions and keeping your feet away from the tool(s).
- Shut down the engine when the machine is unsupervised.
- Walk, never run with the machine.
- Pull the machine towards you or reverse the movement direction (if possible) with a great deal of care.
- Keep the safe distance in relation to the rotating tools, given by the handlebar length.
- Never put your hands or feet near or under rotating elements.
- In the event of:
 - Abnormal rotation,
 - Blockage,
 - Clutching problem,
 - Impact with a foreign object,
 - Damage to the engine shutdown cable (depending on the model),

shut down the engine immediately (if the engine shutdown cable is cut, activate the starter command as described in the § "starting the engine" to shut down the engine), let the machine cool down, disconnect the spark plug wire, inspect the machine and have the necessary repairs carried out by an authorised repair technician before using the machine again.

- Only work in daylight or in good quality artificial light.
- Do not use the machine on slopes over 10° (17%).
- Work cross-wise on slopes, never ascending or descending.
- On steep land, be sure of your footing and take great care when changing direction.
- Using accessories other than those recommended may make the machine dangerous and cause damage to your machine, which will not be covered by your warranty.

Maintenance / Storage / Disposal:

- Shut down the engine and disconnect the spark plug before any cleaning, verification, tool change, adjustment or maintenance operations on the machine.
- Shut down the engine, disconnect the spark plug and wear thick gloves when changing the tool(s).
- Keep all nuts and screws tight to guarantee safe usage conditions.
- To reduce the fire risks, keep the engine, the silencer and the petrol storage area free of all vegetation, excess grease or any other materials likely to catch fire.
- Have the exhaust silencers replaced
- Do not repair the parts. Have the parts replaced with original parts.
- Replace the tools with complete batches to preserve the balance.
- For your safety, do not modify your machine's characteristics. Do not modify the engine speed regulation settings and do not use the engine in overspeed. Regular maintenance is essential to guarantee safety and maintain performance.
- Let the engine cool down before you store the machine inside premises.
- The device must be disposed of in accordance with the regulations in force in the country of use.

Caution – Danger: Petrol is highly flammable:

- Store the fuel in containers specially provided for the purpose. Fill up with fuel outdoors only and do not smoke during the operation.
- Never remove the cap from the petrol tank or add petrol when the engine is running or when it is hot.
- If petrol is spilled on the ground, do not try to start the engine but move the machine away from this area and avoid causing any fires until the petrol fumes have dissipated.
- Store the machine in a dry place. Never store the machine in premises where the petrol fumes may reach a flame, a spark or a high source of heat.
- Put the caps back in place correctly on the tank and the petrol feed.
- Limit the quantity of petrol in the tank to minimise splashing.
- Do not run the engine in a confined space where carbon monoxide fumes may build up.
- Carbon monoxide may be fatal. Make sure that the premises are well ventilated.

Movement / Handling / Transport:

- All actions on the machine apart from working the ground must be performed with the engine shut down and the spark plug disconnected.
- The machine must be moved (apart from working the ground) using the transport wheel as described in the § "movement".
- Handling: do not lift the machine on your own. The machine's weight is indicated on the manufacturer's plate and at the end of this manual. Use a handling method that is adapted to the machine's weight and the situation in order to guarantee safety.
- The machine must be loaded into and unloaded from a trailer using an adapted loading ramp. Stow the machine correctly for safe transport.
- The machine must be transported with the engine shut down and the spark plug disconnected using a trailer; do not use any other method of transport.

PICTOGRAM DEFINITION

DANGER
Danger

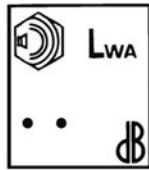
CAUTION
Rotating cutter blades

CAUTION
Read the user manual

CAUTION
Consult the user manual and remove the spark plug before any intervention

CAUTION
Do not use without protection (moving elements)

Wear ear protectors



Guaranteed acoustic power

Gas command (depending on engine type)

1 - Quick
2 - Slow
3 - Stop

Circuit breaker (depending on engine type)

1 - Go
2 - Stop

Clutch handle

Clutch disengaged

Clutch engaged

Gear selection (optional)

1 - Reverse
2 - Forward

Do not touch hot surfaces

The exhaust gases are dangerous
Do not use in a poorly-ventilated area

Switch the engine off before filling up

Starter



Pictograms that may or may not be present depending on the machine model

TECHNICAL INFORMATION

Machine model	F 150		
Weight	25 kg	Engine model	R80
Net power *	1.7 KW for an engine rate		3600 rpm
Nominal power	1.4 KW for a nominal engine rate		3150 rpm
Guaranteed acoustic power level	<i>NF EN ISO 3744 : 1995</i>		93 dB(A)
Acoustic pressure level at driving position			80.90 dB(A)
	<i>NF EN ISO 3744 : 1995</i>	Measurement uncertainty	1 dB(A)
Measured acoustic power level			91.9 dB(A)
	<i>NF EN ISO 3744 : 1995</i>	Measurement uncertainty	0.5 dB(A)
Level of vibrations on the operator's hands			3.2 m/s ²
	<i>NF EN 709:1997+A4:2009/AC:2012</i>	Measurement uncertainty	2 m/s ²

* The engine power indicated in this document is a net power obtained by the test on a series engine according to standard SAE J 1349 at a given rotation speed. The power of another production engine may be different from this indicated value. The actual power of an engine installed on a machine will depend on different factors, such as the rotation speed, the temperature, humidity, atmospheric pressure, maintenance and other conditions.

EU Stage V emission compliance


WARNING: Any change to the engine voids the EU type-approval of this product
Approval no.: <i>E9-2016-1628-2017-656SHB2-P-1085-00</i>
CO ₂ (g/Kw-hr): <i>770.02</i>


In accordance with the provisions of Article 43 2016/1628, the manufacturer provides you with the measured CO₂ value which was determined during the EU type-approval process: this CO₂ measurement results from testing over a fixed test cycle under laboratory conditions a(n) (parent) engine representative of the engine type (engine family) and shall not imply or express any guarantee of the performance of a particular engine.

NOTE: with permanent improvement in mind, the manufacturer specifies that all of this manual is not contractually-binding and reserves the right to modify the specifications of their machines without notice

Unpacking

1.1

 **CAUTION:** Incorrect assembly of this machine may cause serious injury. Make sure that you follow all the instructions carefully

 **CAUTION:** Make sure that you do not cut the cables or scratch the machine's paintwork when cutting sharp edges from the body

Item	Case content
A	Transport wheel
B	Engine block
C	Handlebar spacer
D	Right handlebar
E	Left handlebar
F	Documents + nuts and bolts pouch
G	Additional plates *
H	Additional cutters *

* Outside EEC

1 Assembling the stand

1.2

2 Assembling the handlebar jibs

3 Tightening the stand and the handlebar jibs

4 Mounting the additional plates (Outside EEC)

5 Mounting the additional cutters (Outside EEC)

Assembling the handlebar

1.3

Machine identification plate

1.4

- A – Manufacturer's name and address
- B – Type of machine
- C – Serial number
- D – Nominal power
- E – Weight in kilograms
- F – Machine model
- G – EC identification
- H – Year of manufacture
- I – Commercial name

Description of the elements

1.5

- 1 – Circuit breaker
- 2 – Clutch lever
- 3 – Belt cover
- 4 – Stand
- 5 – Cover plates
- 6 – Transport wheel
- 7 – Rotating tools
- 8 – Engine
- 9 – Handlebar height adjustment handle



← **Cable tightener handlebar on the circuit breaker**

NOTE: operation to be carried out when the machine is put into service for the first time



← **Oil full and level**



← **Petrol full**

Super or unleaded or SP95 E 10



← **Set the starter to position A**




← **Circuit breaker**

Set the circuit breaker to: **ON** / — ●
(Depending on engine type)



← **Pull the launcher handle**

 Always remain inside the safety zone when the machine is starting up



← **Set the starter to position B**

USE

This machine is intended for: - preparation of the soil for planting
- maintenance of plantations and flower beds

This machine is not intended for professional use



← **Forward movement**



Keep a safe area with a radius of 20 m around the machine



After you start the machine, do not let the engine idle: start working as soon as possible by activating the tool clutching command

There is no need to warm up the engine: letting it idle for over 2 minutes without engaging the tools may cause serious damage to the clutching system and its belt

SHUTDOWN

EN

Cutting tool shutdown

4.1

Release the clutch handle

Set the key to: OFF / ○ ●

4.2

Open the air filter cover

4.3

Remove the filter element

4.4

Wash the filter element in a non-flammable solvent and dry it completely

Dip the filter element in clean engine oil

4.5

Extract the excess oil by compressing it

DAILY CHECKS

Check the following points before you start the engine: - No loose or broken nuts and bolts
- No fuel or engine oil leaks
- Safety of the environment

Clean engine oil level

2.2

Fuel level ok

2.3

Air filter element cleanliness

4.4

NOTE: the filter must be clean and oiled



Do not use any flammable solvents to clean the air filter's foam element

MAINTENANCE PROGRAMME (to be carried out by an authorised workshop)

First month or 20 hours

- Change the engine oil
- Clean the air filter (1)

Every 3 months or 50 hours

- Change the engine oil

Every 6 months or 100 hours

- Clean the decanting bowl
- Clean the spark guard
- Clean the spark plug

Every year or 300 hours

- Change the spark plug
- Clean the fuel tank and the fuel filter
- Check – adjust the idling rate (2)
- Check – adjust the valve play (2)

After every 500 hours

- Clean the combustion chamber (2)

Every 2 years

- Check the fuel pipe (change if necessary) (2)

NOTE:

(1) Maintain the air filter more frequently when it is used in dusty areas

(2) These operations must be carried out by an authorised workshop, unless the user has the necessary tools and is mechanically qualified

MOVEMENT



← Movement

5.1



Shut down the engine



Wait until the engine cools down (10 minutes)

A

Set the wheel to movement position

B

Using the handlebar, raise the cutters from the ground and move forward

ADJUSTING THE CLUTCH CABLE



6.1

When advancing jerkily or when the blades are not turning in the "Clutch engaged" position, adjust the clutch cable.



6.2

Stop the machine and disconnect the spark plug.



6.3

A

Release the cable tensioning nut on the clutch cable.

B

Set the tensioning nut to provide 20mm play at the end of the lever.

C

Relock the nut.

Reconnect the sparkplug.

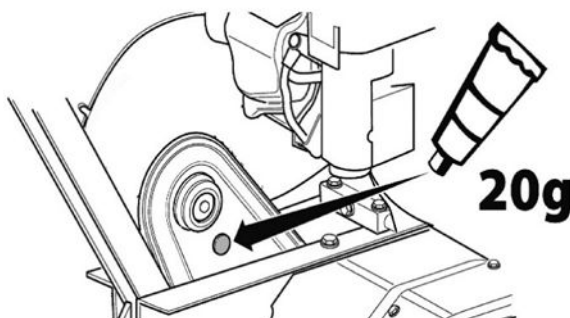
Start the machine and try again.

If the problem persists, contact your retailer.

PERIODIC MAINTENANCE (to be carried out by an authorised workshop)

TRANSMISSION GREASING

Period: 50 h maximum or 1/year before wintering



- 1- Remove the cap from the upper part of the transmission
- 2- Add 20 g of lithium grease from a tube
- 3- Put the cap back
- 4- Turn the cutters for 30 seconds

Posebno pozornost namenite navedbam, pred katerimi so naslednje opombe:



OPOZORILO :

Opozarja na veliko možnost hudih telesnih poškodb in celo smrtno nevarnost, če se navodila ne upoštevajo

PREVIDNOSTNI UKREP: Opozarja na možnost telesnih poškodb ali okvare opreme, če se navodila ne upoštevajo

OPOMBA: Navaja koristne informacije



Ta znak vas opozarja, da bodite med izvajanjem nekaterih postopkov previdni

V primeru težav ali kakršnihkoli vprašanj v zvezi z motornim okopalnikom se obrnite na pooblaščenega zastopnika



OPOZORILO :

Stroj je zasnovan tako, da zagotavlja varne in zanesljive storitve, če ga uporabljate v skladu z navodili. Prosimo, da pred uporabo preberete in se seznanite z vsebino tega priročnika. V nasprotnem primeru ste lahko izpostavljeni poškodbam in tudi oprema se lahko poškoduje

Usposabljanje / Informacije:

- Pred uporabo stroja se seznanite s pravilno uporabo in z upravljanjem.

Seznanite se, kako hitro zaustaviti motor.

- Stroj je treba vedno uporabljati v skladu s priporočili, navedenimi v navodilih za uporabo.

- Ne pozabite, da je uporabnik odgovoren za nesreče ali pojave, ki so nevarni za druge osebe ali njihovo imetje. Uporabnik je odgovoren za oceno morebitnih tveganj na delovnem terenu in za sprejetje vseh previdnostnih ukrepov za zagotovitev varnosti, zlasti na pobočjih, nevarnih, drsečih ali premikajočih se površinah.

- Otrokom ali osebam, ki niso seznanjene s temi navodili, nikoli ne dovolite uporabljati stroja. Lokalni predpisi lahko določajo najnižjo dovoljeno starost uporabnika.

Dela nikoli ne opravljajte v prisotnosti oseb, zlasti otrok, ali živali v polmeru 20 metrov okoli stroja; uporabnik mora obvezno še naprej upravljati ročice na stroju.

- Stroja ne uporabljajte po zaužitju zdravil ali substanc, ki lahko vplivajo na refleksne sposobnosti in pozornost.

Na neobdelovanem terenu bodite še posebej pozorni, ker je stroj lahko veliko manj stabilen kot na obdelovanem terenu.

Med delom vedno nosite odporne, nedrseče čevlje ter dolge in tesne hlače. Stroja ne uporabljate bosi ali v sandalih. Priporočamo nošenje zaščitnih slušalk.

- Stroj uporabljajte za opravila, za katera je predviden, to je obdelovanje tal. Kakršnakoli druga uporaba je lahko nevarna ali pa lahko povzroči okvaro stroja.

Priprava:

- Natančno pregledajte območje, na katerem se bo stroj uporabljajal, in odstranite vse predmete, ki bi utegnili prileteti izpod stroja (kamni, žice, steklo, kovinski predmeti...).

- Pred uporabo vedno opravite vizualni pregled stroja, da se prepričate, da orodja in deflektorji niso obrabljeni niti poškodovani. Obrabljene ali poškodovane dele zamenjajte.

- Če je stroj opremljen z gumbom za zaustavitev motorja, ohranjajte električne kable za zaustavitev motorja v dobrem stanju, tako da zagotavljajo zaustavitev motorja.

- Preverite, da ni sledi puščanja tekočine (gorivo, olje...).

- Stroja ne uporabljajte brez namestitve zavesic ali zaščitnih pokrovov in preverite, da so vse naprave za pritrjevanje dobro prвите.

Uporaba:

- Na stroju nikoli ne prevažajte oseb.

- Motor previdno zaženite, pri tem upoštevajte navodila proizvajalca in pazite, da so vaša stopala odmaknjena od orodja(-ij).

- Ko je stroj brez nadzora, zaustavite motor.

- Pri upravljanju s strojem vedno hodite, nikoli ne tecite.

- Ko potegnete stroj k sebi ali spremenite smer vožnje (če je na voljo), bodite zelo previdni.

- Ostanite v varni razdalji od vrtečih se orodij, pri čemer to razdaljo določa dolžina vodila.

- Rok ali nog ne imejte v bližini vrtečih se elementov ali pod njimi.

- V primeru:

- neobičajnega vibriranja,
- blokade,
- težav s sklopko,
- udarca ob drug predmet,
- okvare kabela za zaustavitev motorja (skladno z modelom),

motor takoj zaustavite (če je kabel za zaustavitev motorja pretrgan, vklopite stikalo starterja, kot je opisano v poglavju „Zagon motorja“, za zaustavitev motorja), počakajte, da se stroj ohladi, izključite žico svečke, pregledajte stroj in poskrbite za to, da v pooblaščenem servisu pred vsako novo uporabo opravijo potrebna popravila.

- Delo opravljajte izključno pri dnevni svetlobi ali pri kvalitetni umetni svetlobi.

- Stroja ne uporabljajte na pobočjih z nagibom, večjim od 10° (17%).

- Pobočja obdelujte v prečni smeri, nikoli usmerjeni navzgor ali navzdol.

Na pobočjih dobro preverite vsak korak, zelo previdno spremenite smer vožnje.

- Zaradi uporabe kakršnihkoli drugih pripomočkov od tistih, kot jih priporoča proizvajalec, lahko stroj postane nevaren in na njem nastanejo poškodbe, ki jih garancija ne pokriva.

Vzdrževanje / Shranjevanje / Ravnanje z izrabljenim aparatom:

- Zaustavite motor in odklopite svečko pred vsakim postopkom čiščenja, preverjanja, zamenjave orodja(-ij), nastavitve ali vzdrževanja stroja.

- Zaustavite motor, odklopite svečko in uporabite debele rokavice za zamenjavo orodja(-ij).

- Vse matice in vijaki naj ostanejo priti, da se zagotovijo varni pogoji uporabe.

- Za zmanjšanje tveganja požara zagotovite, da so motor, glušnik, prostor za shranjevanje goriva brez rastlinja, odvečnih maščob ali katerekoli druge vnetljive snovi.

- Poskrbite za zamenjavo glušnika izpuha.

- Delov ne popravljajte. Zagotovite zamenjavo delov z originalnimi rezervnimi deli.

- Zamenjajte orodja s celotnimi sklopi, da ohranite ravnotežje.

- Zaradi lastne varnosti ne spreminjajte lastnosti stroja. Ne spreminjajte nastavitve za reguliranje hitrosti motorja in motorja ne uporabljajte pri prekomerni hitrosti. Redno vzdrževanje je bistvenega pomena za zagotovitev varnosti in ohranjanje ravni učinkovitosti.

- Pred shranjevanjem stroja v prostoru počakajte, da se motor ohladi.

- Vse izrabljene aparate je treba odvreči v skladu z zakonodajo, veljavno v državi, v kateri se aparat uporablja.

Pozor: Nevarnost visoko vnetljivega goriva:

- Gorivo shranjujte v posodah, predvidenih posebej za ta namen. Polnjenje goriva opravljajte izključno zunaj in medtem ne kadite.

- Če pa za rezervoar goriva nikoli ne odstranite in ne dodajate goriva, medtem ko motor teče ali ko je vroč.

- Če se gorivo razlije po tleh, motorja ne poskušajte zagnati, temveč stroj odstranite iz tega območja in pazite, da ne pride do vžiga, dokler se bencinski hlapi ne razblinijo.

- Stroj shranite na suho mesto. Stroja nikoli ne postavljajte na mesto, kjer lahko bencinske hlape doseže plamen, iskrica ali močan vir toplote.

- Čepe rezervoarja za gorivo pravilno ponovno namestite.

- Omejite količino goriva v rezervoarju, da čim bolj zmanjšate brizganje.

- Motorja ne pustite teči v zaprtem prostoru, kjer se lahko nakopičijo hlapi ogljikovega monoksida.

- Ogljikov monoksid je lahko smrtno nevaren. Zagotovite dobro prezračevanje.

Premikanje / Pretovarjanje / Prevoz:

- Vsakršen poseg na stroju razen obdelovanja tal je treba izvesti ob zaustavljenem motorju in odklopljeni svečki.

- Pri premikanju (razen pri obdelovanju tal) uporabite transportno kolo, kot je opisano v odstavku "premikanje".

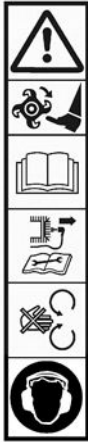
- Pretovarjanje: stroja ne dvigujte sami. Teža stroja je navedena na ploščici proizvajalca in na koncu tega priročnika. Uporabite način pretovarjanja, ki ustreza teži stroja in razmeram, da zagotovite varnost.

- Natovarjanje in raztovarjanje stroja na priklonniku je treba izvesti s pomočjo prilagojene nakladalne rampe. Stroj pravilno pritrдите, da zagotovite popolnoma varen prevoz.

- Med prevozom s priklonnikom mora biti motor ustavljen in svečka odklopljena, ne uporabljajte nobenega drugega prevoznega sredstva.

OPIS PIKTOGRAMOV

SL



OPOZORILO
Nevarnost

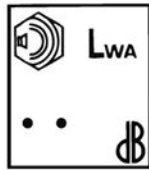
OPOZORILO
Vrteča se orodja

OPOZORILO
Preberite uporabniški priročnik

OPOZORILO
Preberite uporabniški priročnik in pred vsakim posegom odvijte vžigalno svečko

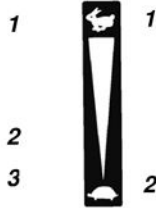
OPOZORILO
Ne uporabljajte brez ščitnika (vrteči se elementi)

Nosite protihrupno čelado



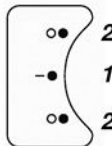
Zagotovljena zvočna moč

Krmiljenje plina
(glede na tip motorja)



1 - Hitro
2 - Počasi
3 - Stop

Stikalo
(glede na tip motorja)



1 - Vožnja
2 - Zaustavite

Ročica sklopke



Izklopljena

Vklapljena

Izbira hitrosti
(opcijsko)



1 - Vožnja Vzratna
2 - Vožnja Naprej



Ne dotikajte se vročih površin



Izpušni plini so nevarni
Stroja ne uporabljajte v slabo prezračenem prostoru



Pred ponovnim polnjenjem goriva ugasnite motor



Zaganjalnik



Piktogrami so na voljo glede na model stroja

TEHNIČNE INFORMACIJE

Model stroja	F 150		
Teža	25	kg	Model motorja R80
Neto moč *	1.7	KW za režim motorja	3600 rpm
Nominalna moč	1.4	KW za nominalni režim motorja	3150 rpm
Raven zagotovljene zvočne moči	<i>NF EN ISO 3744 : 1995</i>		93 dB(A)
Raven akustičnega tlaka na vozniškem mestu			80.90 dB(A)
	<i>NF EN ISO 3744 : 1995</i>		Netočnost pri merjenju 1 dB(A)
Raven izmerjene zvočne moči			91.9 dB(A)
	<i>NF EN ISO 3744 : 1995</i>		Netočnost pri merjenju 0.5 dB(A)
Raven treslajev na operaterjevih rokah			3.2 m/s ²
	<i>NF EN 709:1997+A4:2009/AC:2012</i>		Netočnost pri merjenju 2 m/s ²

* Moč motorja, navedena v tem dokumentu, je neto moč, dosežena pri preizkusu serijskega motorja v skladu s standardom SAE J 1349 pri dani hitrosti vrtenja. Moč drugega motorja se lahko razlikuje od navedene vrednosti. Dejanska moč motorja, vgrajenega v stroj, je odvisna od različnih dejavnikov, kot so hitrost vrtenja in pogoji, vezani na temperaturo, vlago, atmosferski tlak, vzdrževanje in drugo.

Skladnost emisij EU – Faza V



POZOR : v primeru kakršnekoli spremembe na motorju je homologacija tipa EU tega izdelka izničena

Št. homologacije: *E9-2016-1628-2017-656SHB2-P-1085-00*


CO² (g/Kw-uro): *770.02*


Skladno z določili člena 43 2016/1628 vas proizvajalec obvešča o izmerjeni vrednosti CO₂, kot je bila določena v postopku sprejema EU po tipu: ta meritev CO₂ izhaja iz preizkusov, izvedenih v preizkusnem ciklu, določenem v laboratorijskih pogojih na reprezentativnem vzorcu tega tipa motorja (skupina motorjev) in ne pomeni oz. ne obsega nobenega jamstva glede učinkovitosti posameznega motorja.

OPOMBA: Proizvajalec v stalni težnji po izboljšanju opozarja, da celotna vsebina priročnika ni pogodbeno zavezujoča, in si pridržuje pravico do sprememb specifikacij svojih strojev brez predhodnega opozorila.

Odstranitev embalaže

1.1

 **OPOZORILO:**
Neppravilno sestavljanje tega stroja lahko povzroči hude poškodbe. Prepričajte se, da natančno sledite vsem navodilom.

 **OPOZORILO:**
Pazite, da pri odpiranju zaboja ne prerežete kablov ali ne opraskate laka na stroju.

Oznaka	Vsebina zaboja
A	Transportno kolo
B	Blok motorja
C	Distančnik krmila
D	Desno krmilo
E	Levo krmilo
F	Vrečica z dokumenti + deli
G	Dodatne pločevine *
H	Dodatna rezkala *

* Izven EGS

1 Montaža palice

1.2

2 Montaža

3 Privitje palice in opor krmila

4 Montaža zaščitnih pločevin (Izven EGS)

5 Montaža dodatnih rezkal (Izven EGS)



Montaža krmila

1.3



Identifikacijska ploščica stroja

1.4

- A – Ime in naslov proizvajalca
- B – Tip stroja
- C – Serijska številka
- D – Nazivna moč
- E – Masa v kilogramih
- F – Model stroja
- G – Identifikacija CE
- H – Leto proizvodnje
- I – Komerčni naziv



Opis elementov

1.5

- 1 – Stikalo
- 2 – Ročica sklopke
- 3 – Pokrov jermena
- 4 – Palica
- 5 – Zaščitne pločevine
- 6 – Transportno kolo
- 7 – Vrteča se orodja
- 8 – Motor
- 9 – Ročica za nastavitev krmila

ZAGON STROJA



2.1

← Montaža varovalke na krmilo

OPOMBA: postopek, ki ga je treba izvesti ob prvem zagonu stroja



2.2

← Polnitev olja in nivo



2.3

← Polnitev goriva

Super ali neosvinčen ali SP95 E 10



2.4

← Postavite zaganjalnik v položaj A



2.5

← Varovalka

Namestite varovalko na: **ON** / - ●
(Skladno z motorizacijo)



2.6

← Povlecite ročico zaganjalnika



Med zagonom stroja vedno ostanite v varnem območju



2.7

← Postavite zaganjalnik v položaj B

UPORABA

Ta stroj je namenjen za: - pripravo zemlje za nasade
- vzdrževanje nasadov in cvetličnih gred

Ta stroj ni namenjen za profesionalno uporabo



3.1

← Vožnja naprej



Upoštevajte območje varnosti s polmerom 20 m okoli stroja



Po zagonu motorja ne pustite teči v praznem teku, temveč vklopite stikalo sklopke orodja in čimprej pričnite z delom

Motorja ni treba segrevati, če ga namreč pustite teči v praznem teku dlje kot 2 minuti, ne da bi sprožili sklopko orodja, lahko to povzroči večjo škodo na sistemu sklopke in na jermenu

USTAVITEV



Ustavitev orodij rezkala

4.1

Sprostite ročico sklopke



Namestite stikalo na: OFF / ○ ●

4.2



Odprite pokrov zračnega filtra

4.3



Odstranite filtrirni element

4.4

Operite filtrirni element v nevnetljivem topilu in ga temeljito osušite



Namočite filtrirni element v čisto motorno olje

4.5

Odstranite odvečno olje s stiskanjem

SL

DNEVNI PREGLEDI

Pred zagonom motorja preverite sledeče:

- Ni odvitih ali zlomljenih svornikov in matic
- Ni puščanja goriva in motornega olja
- Varovanje okolja



Nivo čistega motornega olja

2.2



Zadosten nivo goriva

2.3



Čistost elementa zračnega filtra

4.4

OPOMBA: filter mora biti čist in naoljen



Ne uporabljajte vnetljivih topil za čiščenje penastega dela zračnega filtra

PROGRAM VZDRŽEVANJA (samo na pooblaščenih servisih)

Prvi mesec ali 20 ur

- Obnovite motorno olje
- Očistite zračni filter (1)

Vsake 3 mesece ali 50 ur

- Obnovite motorno olje

Vsaki 6 mesecev ali 100 ur

- Očistite posodico za pretakanje
- Očistite zaščito proti iskram
- Očistite vžigalno svečko

Vsako leto ali 300 ur

- Zamenjajte vžigalno svečko
- Očistite rezervoar za gorivo in filter goriva
- Preverite - nastavite način za prosti tek (2)
- Preverite - nastavite zračnost ventilov (2)

Vsaki 500 ur

- Očistite gorilno komoro (2)

Vsaki 2 leti

- Preverite cev za gorivo (po potrebi zamenjajte) (2)

OPOMBA:

(1) Kadar uporabljate napravo v prašnem okolju, pogosteje izvajajte vzdrževalne posege na zračnem filtru

(2) Te posege mora izvajati pooblaščen servis, razen če ima uporabnik na razpolago potrebno orodje in je ustrezno usposobljen na področju mehanike

PREMIKANJE



← Premikanje

5.1



Zaustavite motor



Počakajte, da se motor ohladi (10 minut)

A

Postavite kolo v položaj za premikanje

B

S pomočjo krmila dvignite rezkala s tal in se premaknite naprej

PRILAGAJANJE KABLA SKLOPKE



6.1

"Če napredujete sunkovito ali če se rezila ne obračajo v položaju ""Sklopka vključena"", prilagodite kabel sklopke."



6.2

Ustavite stroj in prekinite povezavo svečke.



6.3

A

Sprostite matico za napenjanje kabla na kablju sklopke.

B

Nastavite matico za napenjanje, da omogočite 20 mm prostega hoda na koncu vzvoda.

C

Ponovno zaklenite matico.

Ponovno povežite svečko.

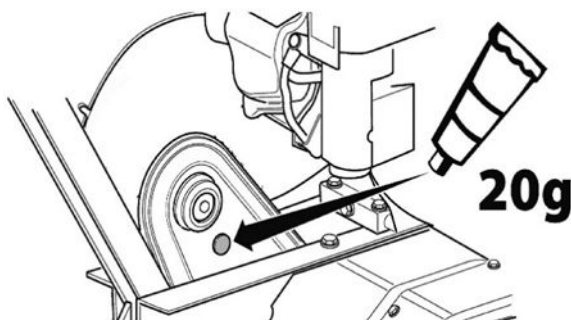
Zaženite stroj in poskusite znova.

Če se težava nadaljuje, stopite v stik s svojim prodajalcem.

PROGRAM VZDRŽEVANJA (samo na pooblaščenih servisih)

MAZANJE PRENOSA

Pogostost : največ na 50 ur ali 1 x letno pred zimo



- 1- Odstranite zamašek na zgornjem delu prenosa
- 2- Dodajte 20 g litijeve masti iz tube
- 3- Znova namestite zamašek
- 4- Pustite, da se rezkala vrtijo 30 sekund

UPUTSTVA O BEZBEDNOSTI

Obratiti posebnu pažnju na uputstva kojima prethode sledeće naznake:



PAŽNJA:

Upozorava na veliku verovatnoću teških telesnih povreda, pa i smrtno opasnosti u slučaju da se ne slede uputstva

PREDOSTROŽNOST: Upozorava na mogućnost telesnih povreda ili oštećenja opreme u slučaju da se ne slede uputstva

NAPOMENA: Pruža korisne informacije



Ovaj znak vas upozorava na oprez prilikom određenih radnji

U slučaju problema, ili ako imate bilo kakva pitanja u vezi sa motokultivatorom, molimo Vas da se obratite ovlašćenom distributeru



PAŽNJA:

Mašina je projektovana tako da obezbedi sigurnu i pouzdanu uslugu pod uslovom da se koristi u skladu sa uputstvima. Pre upotrebe mašine, molimo Vas da pročitate i usvojite sadržaj ovog priručnika. U suprotnom, izložit ćete se mogućnosti povreda, a oprema bi se mogla oštetiti

Obuka / Informacije:

- Osvojiti pravilno korišćenje i komande pre upotrebe mašine.
- Umeti brzo zaustaviti motor.
- Mašina se uvek mora koristiti prema preporukama navedenim u uputstvu za upotrebu.
- Imati na umu da je korisnik odgovoran za nesreće ili opasne pojave koje bi mogle nastati na štetu drugih osoba i njihovih dobara. Čovek je odgovoran da proceni moguće rizike na zemljištu koje treba da se obrađuje i da preduzme sve potrebne mere predostrožnosti za stvaranje bezbednosnih uslova, posebno na kosinama, na neravnom, klizajućem ili rastresitom tlu.
- Nikada ne dopuštati da mašinu koriste deca ili osobe koje nisu upoznate sa ovim uputstvima. Lokalnim propisima se može utvrditi najniži uzrast za korisnika mašine.
- Nikada ne raditi u prisustvu ljudi, a naročito dece ili životinja, u radijusu od 20 metara oko mašine; ručice upravljača mora obavezno držati korisnik.
- Ne koristiti mašinu nakon što ste uzimali lekove ili supstance za koje se smatra da mogu umanjiti reflekse i budnost.
- Na tvrdom zemljištu posebno paziti jer mašina može biti mnogo nestabilnija nego na obrađenom tlu.
- Tokom rada uvek nositi čvrstu, neklizajuću obuću i dugačke i tesne pantalone. Ne koristiti mašinu kada ste bosonogi ili u sandalama. Preporučujemo nošenje opreme za zaštitu od buke.
- Mašinu koristiti u svrhu za koju je namenjena, a to je obrada zemljišta. Svaka druga upotreba može biti opasna i izazvati oštećenja mašine.

Priprema:

- Pažljivo pregledati prostor na kome mašina treba da se koristi i ukloniti sve predmete koje bi mašina mogla da odbaci (kamenje, žicu, staklo, metalne predmete...)
- Pre upotrebe, uvek izvršiti vizuelnu kontrolu mašine, kako bi se proverilo da alati i deflektori nisu pohabani, ni oštećeni. Pohabane ili oštećene delove zameniti.
- Ukoliko na mašini postoji dugme za zaustavljanje motora, držati električne kablove za zaustavljanje motora u dobrom stanju, kako bi se motor sigurno zaustavio.

- Proveriti da ne curi neka tečnost (benzin, ulje...)
Ne koristiti mašinu bez blatobrana ili zaštitnih poklopaca i proveriti da li su svi uređaji za fiksiranje dobro zategnuti.

Korišćenje:

- Nikada ne prevoziti ljude na mašini
- Pažljivo pokrenuti motor, poštujući uputstva proizvođača i držeći noge podalje od alata.
- Zaustaviti motor kada je mašina bez nadzora.
- Hodati, nikada ne trčati sa mašinom.
- Veoma pažljivo vući mašinu prema sebi ili obrtati smer kretanja (ukoliko ta mogućnost postoji).
- Održavati bezbedno rastojanje u odnosu na obrtne alate, određeno dužinom upravljača.
- Ne približavati šake ili stopala elementima koji se obrću.
- U slučaju:

- nenormalne vibracije,
- blokiranja,
- problema sa kvačilom,
- sudaranja sa nekim stranim predmetom,
- oštećenja kabla za zaustavljanje motora (zavisno od modela),

odmah zaustaviti motor (ako je kabl za zaustavljanje motora presečen, aktivirati komandu startera kako je opisano u odeljku „Pokretanje motora“ da bi se motor zaustavio), pustiti da se mašina ohladi, isključiti žicu svećice, pregledati mašinu i pre ponovne upotrebe obezbediti potrebne popravke kod ovlašćenog servisera.

- Raditi samo na dnevnom svetlu ili pod kvalitetnim veštačkim osvetljenjem.
- Ne koristiti mašinu na nagibima većim od 10° (17%).
- Nagibe obrađivati poprečno, a nikada penjući se ili spuštajući.
- Na kosim terenima koračati odmereno i veoma oprezno menjati pravac.
- Upotreba drugog pribora osim preporučenog može učiniti mašinu opasnom i prouzrokovati na njoj oštećenja koja neće biti pokrivena vašom garancijom.

Održavanje / Skladištenje / Odlaganje:

- Zaustaviti motor i isključiti svećicu pre bilo kakve operacije čišćenja, provere, zamene alata, podešavanja ili održavanja mašine.
- Zaustaviti motor, isključiti svećicu i koristiti debele rukavice za zamenu alata.
- Sve navrtke i vijci treba da budu dobro zategnuti kako bi se postigli bezbedni uslovi za rad.
- Da bi se smanjio rizik od požara, u motoru, prigušivaču i prostoru za skladištenje benzina ne sme biti biljaka, suvišne masti ili bilo koje druge materije koja bi se mogla zapaliti.
- Zameniti izduvne prigušivače
- Ne popravljati delove. - Delove zameniti originalnima.
- Alate zameniti kompletnim setovima radi očuvanja ravnoteže.
- Radi Vaše bezbednosti, ne menjajte svojstva mašine. Ne menjati podešavanja za regulisanje brzine motora i ne koristiti motor u preteranoj brzini. Redovno održavanje je od suštinskog značaja za bezbednost i održavanje nivoa performantnosti mašine.
- Pustiti da se motor ohladi pre nego što se mašina spremi u neku prostoriju.
- Svako odlaganje uređaja mora da se obavi saglasno važećim propisima u zemlji upotrebe.

Pažnja – Opasnost: Benzin je veoma zapaljiv:

- Benzin skladištiti u posudama posebno predviđenim za to. Rezervoar puniti benzinom isključivo napolju i za to vreme ne pušiti.

- Nikada ne vaditi zapušač rezervoara za gorivo ili dodavati benzin dok motor radi ili dok je topao.

- Ako se benzin prosuo na pod, ne pokušavati da se pokrene motor, već udaljiti mašinu sa tog prostora i izbeći da se izazove bilo kakvo paljenje sve dok isparenja od benzina ne nestanu.

- Mašinu držati na suvom mestu. Nikada ne držati mašinu u prostoriji u kojoj bi isparenja od benzina mogla da dođu u dodir sa plamenom, varnicom ili izvorom jake toplote.

- Pravilno vratiti na mesto zapušače rezervoara i pištolja za punjenje benzinom.

- Ograničiti količinu benzina u rezervoaru da bi se prskanje svelo na najmanju moguću meru.

- Ne puštati da motor radi u nekom zatvorenom prostoru gde bi se mogla akumulirati isparenja ugljen-monoksida.

- Ugljen-monoksid može izazvati smrt. Obezbediti dobru ventilaciju.

Prenos / Rukovanje / Transport:

- Svaka radnja na mašini osim obrade zemljišta mora se vršiti ugašenog motora i isključene svećice.

- Prenos (osim kod obrade zemljišta) se mora vršiti korišćenjem transportnog točka, kako je opisano u odeljku „Prenos“.

- Rukovanje: ne podizati mašinu sami. Težina mašine navedena je na pločici proizvođača i na kraju ovog priručnika. Koristiti metod rukovanja prilagođen težini mašine i situaciji, radi garantovanja bezbednosti.

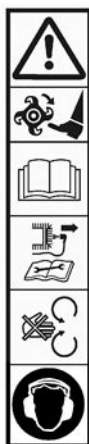
Utovar i istovar mašine u prikolicu moraju se vršiti uz pomoć prilagođene utovarne rampe. Mašinu ispravno uvezati radi bezbednog transporta.

- Transport mora da se vrši zaustavljenog motora i isključene svećice uz pomoć prikolice, ne koristiti nijedno drugo prevozno sredstvo.

SR

DEFINICIJA OZNAKA

SR



PAŽNJA
Opasnost

PAŽNJA
Obrtni alati

PAŽNJA
Pročitati uputstvo za korišćenje

PAŽNJA
Pogledati uputstvo za korišćenje i skinuti svećicu pre bilo kakve intervencije

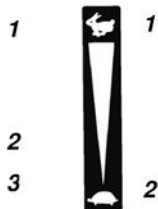
PAŽNJA
Ne koristiti bez zaštite (obrotni elementi)

Nosite opremu za zaštitu od buke



Garantovana jačina zvuka

Komanda za gas
(zavisno od motorizacije)



1 - Brzo
2 - Sporo
3 - Stop

Prekidač
(zavisno od motorizacije)



1 - Kretanje
2 - Stop

Ručica kvačila



Van pogona

U pogonu

Biranje brzine
(opciono)



1 - Kretanje unazad
2 - Kretanje napred



Ne dodirivati vruće površine



Izdurni gasovi su opasni
Ne koristiti u slabo provetrenom prostoru



Isključiti motor pre punjenja
rezervoara gorivom



Starter



Oznake su prisutne ili ne, zavisno od modela mašine

TEHNIČKI PODACI

Model mašine	F 150		
Težina	25	kg	Model motora R80
Neto snaga *	1.7	kW za režim rada motora	3600 o/min.
Nominalna snaga	1.4	kW za nominalni režim rada motora	3150 o/min.
Garantovani nivo jačine zvuka	<i>NF EN ISO 3744 : 1995</i>		93 dB(A)
Nivo akustičkog pritiska na vozačkom mestu	<i>NF EN ISO 3744 : 1995</i>		80.90 dB(A)
	Neizvesnost merenja		1 dB(A)
Izmereni nivo jačine zvuka	<i>NF EN ISO 3744 : 1995</i>		91.9 dB(A)
	Neizvesnost merenja		0.5 dB(A)
Nivo vibracija u rukama operatera	<i>NF EN 709:1997+A4:2009/AC:2012</i>		3.2 m/s ²
	Neizvesnost merenja		2 m/s ²

* Snaga motora navedena u ovom dokumentu je neto snaga dobijena ispitivanjem jednog serijskog motora prema standardu SAE J 1349 pri određenoj brzini obrtanja. Snaga nekog drugog proizvedenog motora može se razlikovati od ove navedene vrednosti. Stvarna snaga motora instaliranog na nekoj mašini zavisice od različitih faktora, kao što su brzina obrtanja, temperatura, vlaga, atmosferski pritisak, održavanje i drugo.

Usklađenost sa propisima EU o emisiji štetnih gasova – Faza V



PAŽNJA: svaka izmena motora poništava homologaciju tipa EU ovog proizvoda

Homologacioni broj: *E9-2016-1628-2017-656SHB2-P-1085-00*

CO₂ (g/kWh): *770.02*

U skladu sa odredbama člana 43 2016/1628, proizvođač vam obezbeđuje izmerenu vrednost CO₂ koja je određena tokom procesa EU homologacije tipa: ovo merenje CO₂ rezultat je testova sprovedenih u ispitnom ciklusu koji je određen laboratorijskim uslovima na reprezentativnom primerku datog tipa motora (porodice motora) i ne podrazumeva niti izražava bilo kakvu garanciju za performanse konkretnog motora.

NAPOMENA: U stalnoj težnji ka poboljšanju, proizvođač napominje da celina ovog priručnika ne predstavlja ugovornu obavezu i zadržava pravo da bez upozorenja izmeni specifikacije svojih mašina

Otpakivanje

1.1

PAŽNJA:
Neodgovarajuće sklapanje ove mašine može prouzrokovati ozbiljne povrede. Vodite računa da se pažljivo pridržavate svih uputstava

PAŽNJA:
Voditi računa da se ne preseku kablovi ili da se ne izgrebe farba na mašini kada se seku rubovi sanduka

Inventar	Sadržaj sanduka
A	Transportni točak
B	Blok motora
C	Odstojnik radne ručke
D	Desni krak upravljača
E	Levi krak upravljača
F	Omot sa dokumentima + vijci
G	Dodatni limovi *
H	Dodatne freze *

* Van EEZ

1 Montaža transportne šipke

1.2

2 Montaža nosača upravljača

3 Stezanje transportne šipke i nosača upravljača

4 Montaža zaštitnih limova (Van EEZ)

5 Montaža dodatnih freza (Van EEZ)

Montaža radne ručke

1.3

Nazivna pločica mašine

1.4

- A – Naziv i adresa proizvođača
- B – Tip mašine
- C – Serijski broj
- D – Nominalna snaga
- E – Masa u kilogramima
- F – Model mašine
- G – Identifikacija EU
- H – Godina proizvodnje
- I – Trgovački naziv

Opis elemenata

1.5

- 1 – Prekidač
- 2 – Poluga kvačila
- 3 – Poklopac kaiša
- 4 – Transportna šipka
- 5 – Zaštitni limovi
- 6 – Prenosni točak
- 7 – Obrtni alati
- 8 – Motor
- 9 – Ručka za podešavanje upravljača

POKRETANJE MAŠINE

SR



2.1

Montaža prekidača strujnog kola na upravljač

NAPOMENA: radnja se izvodi kada se mašina prvi put pušta u rad



2.2

Napunjenost uljem i nivo ulja



2.3

Pun rezervoar goriva

Super ili bezolovni ili SP95 E10



2.4

Postaviti starter u položaj A



2.5


Prekidač strujnog kola

Postaviti prekidač strujnog kola na: **ON** / — ●
(Zavisno od motorizacije)



2.6

Povući ručku anlasera

 Prilikom pokretanja mašine, uvek ostati u sigurnosnoj zoni



2.7

Postaviti starter u položaj B

KORIŠĆENJE

Ova mašina je namenjena: - pripremi zemljišta za sađenje
- održavanju sadnica i cvetnih leja

Ova mašina nije namenjena za profesionalnu upotrebu



3.1

Kretanje napred



Pridržavati se sigurnosne zone u radijusu od 20 m oko mašine



Nakon pokretanja, ne ostavljati motor da radi na prazno: početi sa radom čim je to moguće aktivirajući komandu prenosa pogona na alate

Bespotrebno je zagrevati motor: ako se okreće na prazno duže od 2 minuta bez prenosa pogona na alate, može doći do znatnog oštećenja sistema kvačila i njegovog kaiša

ZAUSTAVLJANJE



Zaustavljanje alata freze

4.1

Otpustiti polugu kvačila



Postaviti kontaktor na: OFF / ○ ●

4.2



Otvoriti štitnik filtera za vazduh

4.3



Izvaditi uložak filtera

4.4

Oprati uložak filtera u nezapaljivom razređivaču i potpuno ga osušiti



Nakvasiti uložak filtera u čistom motornom ulju

4.5

Uklonite višak ulja pritiskanjem

SR

SVAKODNEVNE KONTROLE

Pre pokretanja motora, proveriti sledeće:

- Da nema olabavljenih ili polomljenih zavrtnjeva i navrtki
- Da iz motora ne cure ulje i benzin
- Bezbednost okruženja



Nivo ulja u čistom motoru

2.2



Dovoljan nivo benzina

2.3



Čistoća uloška filtera za vazduh

4.4

NAPOMENA: filter mora biti čist i nauljen



Ne koristiti zapaljivi razređivač za čišćenje penastog uloška filtera za vazduh

PLAN ODRŽAVANJA (koje treba da vrši ovlašćeni servis)

Prvi mesec ili 20 sati

- Obnoviti ulje u motoru
- Očistiti filter za vazduh (1)

Svaka 3 meseca ili svakih 50 sati

- Obnoviti ulje u motoru

Svaka 6 meseca ili svakih 100 sati

- Očistiti lonče za istakanje benzina
- Očistiti zaštitu od varničenja
- Očistiti svećicu

Jednom godišnje ili svakih 300 sati

- Zameniti svećicu
- Očistiti rezervoar za gorivo i filter za gorivo
- Proveriti – podesiti režim usporenog kretanja (2)
- Proveriti - podesiti zazor ventila (2)

Nakon svakih 500 sati

- Očistiti komoru za sagorevanje (2)

Svake 2 godine

- Proveriti crevo za gorivo (po potrebi ga zameniti) (2)

NAPOMENA:

(1) Češće čistiti filter za vazduh prilikom korišćenja u prašnjavom okruženju

(2) Ove radnje mora obavljati ovlašćeni servis, osim ako korisnik ima potrebne alate i kvalifikacije iz oblasti mašinstva

PRENOS



← Prenos

5.1



Zaustaviti motor



Sačekati da se motor ohladi (10 minuta)

A

Postaviti točak u položaj za prenos

B

Uz pomoć upravljača, podići freze sa zemlje i poći napred

PODEŠAVANJE KABLA KVAČILA



6.1

U položaju pokrenutog kvačila, ako se mašina kreće u trzajima ili ako se freze ne okreću, podesiti kabl kvačila



6.2

Zaustaviti mašinu i isključiti svećicu



6.3

A

Deblokirati navrtku zatezača kabla kvačila

B

Podesiti zatezač dok se ne postigne zazor od 20 mm na kraju poluge kvačila

C

Ponovo blokirati navrtku

Ponovo uključiti svećicu

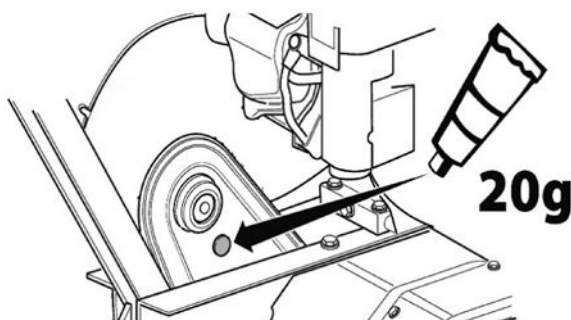
Pokrenuti mašinu i pokušati ponovo

Ukoliko problem nije rešen, kontaktirajte svog distributera

PERIODIČNO ODRŽAVANJE (koje treba da vrši ovlašćeni servis)

PODMAZIVANJE TRANSMISIJE

Period: Najviše 50 sati ili jednom godišnje pre prezimljavanja



1- Izvući zapašać na gornjoj strani transmisije

2- Dodati 20 g litijumske masti u tubi

3- Vratiti zapašać

4- Pustiti freze da se vrte 30 sekundi

Posebnu pažnju obratite na tekst kojem prethode sljedeće napomene:



UPOZORENJE:

Ukazuje na veliku mogućnost teških tjelesnih ozljeda, odnosno opasnosti po život ako se ne slijede upute

MJERA OPREZA: Ukazuje na mogućnost teških tjelesnih ozljeda ili na oštećivanje opreme ako se ne slijede upute

NAPOMENA: Pruža korisne informacije



Ovaj znak poziva na oprez prilikom određenih radnji

U slučaju problema kao i za sva ostala pitanja vezana uz stroj, molimo obratite se ovlaštenom zastupniku



UPOZORENJE:

Stroj je izrađen tako da jamči siguran i pouzdan rad u uvjetima upotrebe u skladu s uputama. Prije upotrebe stroja pročitajte i usvojite sadržaj ovog priručnika. U suprotnome se izlažete ozljedama, a moglo bi doći i do oštećenja opreme

Obuka / Informacije:

- Prije upotrebe stroja upoznajte se s pravilnom upotrebom i komandama.

Naučite brzo zaustaviti stroj.

- Stroj se uvijek mora upotrebljavati u skladu s preporukama navedenima u uputama za upotrebu.

Ne zaboravite da je korisnik odgovoran za nezgode i za opasne situacije kojima mogu biti izložene druge osobe ili njihova imovina. Njegova je odgovornost da procijeni moguće opasnosti terena na kojem će raditi i poduzme sve mjere predostrožnosti potrebne da bi zajamčio svoju sigurnost, a posebice na kosinama, neravnom, klizavom ili rahlom tlu.

- Nikad ne dopustite djeci i osobama koje nisu upoznate s ovim uputama da koriste stroj. Lokalnim propisima može biti određena minimalna dob za njegovu upotrebu.

Nikad ne radite kada u krugu od 20 metara oko stroja ima ljudi, posebice djece, ili životinja; korisnik mora obavezno ostati za komandama ručica.

- Ne koristite stroj nakon što se koristili lijekove ili tvari za koje se smatra da mogu umanjiti vaše reflekse i oprez.

- Na tvrdom terenu budite posebno oprezni jer je stroj mnogo nestabilniji nego na obrađenom terenu.

- Tijekom rada uvijek nosite otporne cipele u kojima se ne klize te i dugačke i uske hlače. Ne koristite stroj kad ste bosih nogu ili u sandalama. Preporučujemo nošenje štitnika za uši.

- Koristite stroj za svrhu za koju je namijenjen, tj. za obradu tla. Svaka druga uporaba može biti opasna ili može izazvati oštećenje stroja.

Priprema:

- Pažljivo proučite područje na kojem se stroj treba koristiti i uklonite sve predmete koje bi stroj mogao odbaciti (kamenje, žice, staklo, metalne predmete...).

- Prije upotrebe uvijek obavite vizualni pregled stroja da se uvjerite da alatke i odbojnici nisu pohabani ili oštećeni. Zamijenite pohabane ili oštećene dijelove.

- Ako je stroj opremljen gumbom za zaustavljanje motora električne kabele sklopa za zaustavljanje održavajte u dobrom stanju kako bi se osiguralo zaustavljanje motora.

- Provjerite da nema istjecanja tekućine (gorivo, ulje ...).

- Nemojte koristiti stroj bez štitnika ili zaštitnih poklopaca i vodite računa da su svi zatvarači dobro zatvoreni.

Uporaba:

- Nikad na stroju ne prevozite ljude.

- Oprezno pokrenite motor poštujući upute proizvođača i držeći noge dalje od alatke (alatki).

- Ugasite motor kad je stroj bez nadzora.

- Hodajte, nikad ne trčite uz stroj.

- Vrlo oprezno vucite stroj prema sebi ili okrećite smjer kretanja (ako ta mogućnost postoji).

- Održavajte sigurnosni razmak od rotirajućih alata ovisno o duljini upravljača.

- Ne stavljajte ruke ili noge blizu ili ispod rotirajućih dijelova.

- U slučaju:

- neuobičajenog vibriranja,
- blokiranja,
- problema sa spajanjem,
- udarca o nepoznat predmet,
- oštećenja kabela za zaustavljanje motora (ovisno o modelu),

odmah ugasite motor (ako je kabel motora pukao, pokrenite komandu startera kako je opisano u točki "paljenje motora" da biste ugasili motor), ostavite stroj da se ohladi, otpojite žicu svječiće, pregledajte stroj i prije ponovne upotrebe dajte ovlaštenom mehaničaru da izvrši potrebne popravke.

- Radite jedino pri danjoj svjetlosti ili pri kvalitetnoj umjetnoj svjetlosti.

- Ne koristite stroj na kosinama većima od 10° (17%).

- Na kosinama radite poprečnim smjerom, nikad uzbrdo ili nizbrdo.

- Na kosim terenima pazite kako se krećete i mijenjajte smjer uz mjere opreza.

- Uporaba pribora koji nije preporučio proizvođač može stroj učiniti opasnim i izazvati oštećenja stroja koja nisu pokrivena jamstvom.

Održavanje / Skladištenje / Zbrinjavanje:

- Prije svakog čišćenja, provjere, promjene alata, podešavanja ili održavanja stroja zaustavite motor i otpojite svječiću.

Zaustavite motor, otpojite svječiću i za promjenu alata koristite debele rukavice.

- Sve matice i vijci neka budu pričvršćeni da biste postigli sigurne uvjete upotrebe.

- Radi smanjenja opasnosti od požara iz blizine motora, prigušivača i iz prostora za skladištenje goriva uklonite sve biljke, viškove masti ili drugog zapaljivog materijala.

- Prigušivač ispušnih plinova zamijenite.

- Ne popravljajte dijelove. Dijelove zamijenite originalnim dijelovima.

- Alatke zamijenite cijelim kompletima da biste očuvali ravnotežu.

- Radi svoje sigurnosti ne mijenjajte karakteristike stroja. Ne mijenjajte postavke regulacije brzine motora i ne koristite motor pri povećanoj brzini. Za sigurnost i održavanje visoke razine performansi bitno je redovito održavanje.

- Prije skladištenja stroja u prostoriji ostavite da se motor ohladi.

- Uređaj je potrebno zbrinuti u otpad u skladu s propisima koji su na snazi u zemlji korištenja.

Upozorenje - Opasnost : Gorivo je vrlo zapaljivo:

- Gorivo čuvajte u spremniku posebno namijenjenom za tu svrhu. Gorivo punite gorivom samo na otvorenom i pritom nemojte pušiti.

- Nikada ne skidajte čep spremnika za gorivo ili ne punite gorivo dok motor radi ili je zagrijan.

- Dođe li do prolijevanja goriva po tlu ne pokušavajte pokrenuti motor nego udaljite stroj s tog područja i izbjegavajte svako iskreње sve dok pare goriva ne ishlape.

- Spremite stroj na suho mjesto. Nikad ne pohranjujte stroj na mjestima gdje bi pare goriva mogle dosegnuti otvoreni plamen, iskru ili jaki izvor topline.

- Pravilno vraćajte na mjesto čepove spremnika za gorivo i rezervnih spremnika.

- Ograničite količinu goriva u spremniku kako biste smanjili prskanje.

- Ne pokrećite motor u zatvorenom prostoru u kojem postoji mogućnost nakupljanja para ugljikova monoksida.

- Ugljikov monoksid može biti smrtonosan. Pobrinite se za dobro prozračivanje.

Premještanje / Održavanje / Prijevoz:

- Svaka radnja na stroju osim obrade tla mora se izvršiti s ugašenim motorom i isključenom svječićom.

- premještanje (s izuzetkom pri obradi tla) se obavlja na transportnom kotaču kako je opisano pod točkom "premještanje".

- Održavanje: ne podižite stroj sami. Težina stroja naznačena je na pločici proizvođača i na zadnjoj stranici ovog priručnika. Odaberite siguran način održavanja stroja sukladno njegovoj težini i stanju u kojem se nalazi.

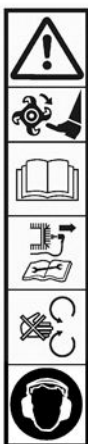
- Podizanje i spuštanje stroja na prikolicu potrebno je obaviti pomoću odgovarajuće utovarne rampe.

- Za siguran prijevoz ispravno utovarite stroj.

- Stroj se mora prevoziti s ugašenim motorom i isključenom svječićom i to pomoću prikolice - ne koristite niti jedno drugo prijevozno sredstvo.

OBRAZLOŽENJE GRAFIČKIH SIMBOLA

HR



UPOZORENJE
Opasnost

UPOZORENJE
Rotirajući alat

UPOZORENJE
Pročitajte korisnički priručnik

UPOZORENJE
Pročitajte korisnički priručnik i izvadite svjevicu prije izvedbe bilo kakvog zahvata

UPOZORENJE
Nemojte upotrebljavati bez štitnika (rotirajući dijelovi)

Nosite štitnike za uši



Puissance acoustique garantie

Ručica gasa
(ovisno o vrsti pogona)



1

2

3



1

2

1 - Brzo
2 - Sporo
3 - Zaustavljeno

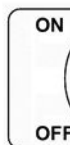
Prekidač
(ovisno o vrsti pogona)



2

1

2

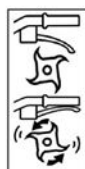


1

2

1 - Pokreni
2 - Zaustavljeno

Poluga kvačila



Isključeno

Uključeno

Odabir brzine
(opcionalno)



2

1

1 - Kretanje unatrag
2 - Kretanje naprijed



Nemojte dodirivati vruće površine



Ispušni plinovi su opasni
Ne upotrebljavajte u prostoru koji nije dobro prozračan



Isključite motor prije punjenja spremnika gorivom



Pokretač



Grafički simboli su navedeni ili nisu navedeni ovisno o modelu stroja

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Model stroja	F 150		
Težina	25 kg	Model motora	R80
Neto snaga *	1.7 kW za režim rada motora		3600 o/min
Nazivna snaga	1.4 kW za nazivni režim rada motora		3150 o/min
Zajamčena razina zvučne snage	NF EN ISO 3744 : 1995		93 dB(A)
Razina zvučnog tlaka u položaju za vožnju			80.90 dB(A)
	NF EN ISO 3744 : 1995	Mjerna nesigurnost	1 dB(A)
Izmjerena razina zvučne snage			91.9 dB(A)
	NF EN ISO 3744 : 1995	Mjerna nesigurnost	0.5 dB(A)
Razina vibracija na rukama rukovatelja			3.2 m/s ²
	NF EN 709:1997+A4:2009/AC:2012	Mjerna nesigurnost	2 m/s ²

* Snaga motora navedena u ovom dokumentu je neto snaga postignuta ispitivanjem motora serijske proizvodnje prema normi SAE J 1349 uz zadani broj okretaja. Snaga drugog serijskog motora može se razlikovati od ove vrijednosti. Stvarna snaga motora instaliranog na određenom stroju ovisit će o raznim čimbenicima, kao što su brzina rotacije, temperaturni uvjeti, vlaga, tlak zraka, održavanje i dr.

Sukladnost s propisima EU o emisiji štetnih plinova – Faza V



PAŽNJA: svaka izmjena motora poništiti će homologaciju tipa EU ovog proizvoda

Homologacijski broj: *E9-2016-1628-2017-656SHB2-P-1085-00*


CO₂ (g/kWh): *770.02*

Sukladno odredbama članka 43. 2016/1628, proizvođač vam pruža izmjerenu vrijednost CO₂ utvrđenu tijekom postupka homologacije tipa EU: ovo mjerenje CO₂ dobiveno je testovima provedenim u ispitnom ciklusu koji je određen laboratorijskim uvjetima na reprezentativnom primjerku tog tipa motora (te obitelji motora) i ne podrazumijeva niti izražava nikakvo jamstvo za rad određenog motora.

NAPOMENA: U nastojanjima za stalnim poboljšanjima proizvođač napominje da ovaj priručnik nema značaj ugovora i zadržava pravo na izmjene specifikacija svojih strojeva bez prethodne najave

Raspakiranje stroja

1.1

 **UPOZORENJE:**
Nestručno sklapanje ovog stroja može uzrokovati teške ozljede. Pažljivo pratite sve upute

 **UPOZORENJE:**
Pazite da ne prerežete kabele ili da ne izgrebete boju na stroju režući letvice kutije

Oznaka	Sadržaj kutije
A	Transportni kotač
B	Blok motora
C	Spojnica upravljačke ručice
D	Desna upravljačka ručica
E	Lijeva upravljačka ručica
F	Vrećica s dokumentima + vijci
G	Dodatni limovi *
H	Dodatne glodalice *

* Izvan EEZ

1 Montiranje podupirača

1.2

2 Montiranje nosača upravljača

3 Zatezanje podupirača i nosača upravljača

4 Montiranje dodatnih limova (Izvan EEZ)

5 Montiranje dodatnih glodalica (Izvan EEZ)



Postavljanje upravljača

1.3



Identifikacijska pločica stroja

1.4

- A – Naziv i adresa proizvođača
- B – Tip stroja
- C – Serijski broj
- D – Nazivna snaga
- E – Težina u kilogramima
- F – Model stroja
- G – Oznaka CE
- H – Godina proizvodnje
- I – Trgovački naziv



Opis dijelova

1.5

- 1 – Prekidač
- 2 – Poluga spojke
- 3 – Poklopac remena
- 4 – Podupirač
- 5 – Zaštitni limovi
- 6 – Transportni kotač
- 7 – Rotirajući alati
- 8 – Motor
- 9 – Ručica za podešavanje visine upravljača

POKRETANJE STROJA

HR



← Postavljanje osigurača na upravljač

NAPOMENA: postupak koji treba izvršiti kada se stroj prvi put pusti u rad



← Punjenje i razina ulja



← Ulijevanje goriva

Super ili bezolovno gorivo ili SP95 E 10



← Postavite pokretač u položaj A



← Osigurač

Postavite osigurač na: **ON** / - ●
(Ovisno o vrsti pogona)



← Povucite ručicu za pokretanje

 Tijekom rada stroja ne napuštajte zaštićeni prostor



← Postavite pokretač u položaj B

UPORABA

Ovaj stroj namijenjen je za: - pripremu zemlje za sadnju
- održavanje nasada i cvjetnih gredica

Ovaj stroj nije namijenjen profesionalnom korištenju



← Naprijed



Pridržavajte se sigurnosne zone od 20 m oko stroja



Nakon uključanja stroja nemojte pustiti da motor radi u praznom hodu: odmah započnite s radom pritiskom na polugu za pokretanje alata

Nepotrebno je zagrijavati motor: ostavite li ga da radi u praznom hodu više od dvije minute, a da pritom niste pokrenuli freze, može doći do značajnog oštećenja sustava za pokretanje i remenja

ZAUSTAVLJANJE



Zaustavljanje freza

4.1

Otpustite ručicu spojke



Postavite sklopku za uključivanje na: OFF / ○●

4.2



Otvorite poklopac filtra zraka

4.3



Vađenje elementa filtra

4.4

Operite element filtra nezapaljivim otapalom i potpuno ga osušite



Umočite element filtra u čisto motorno ulje

4.5

Uklonite višak ulja stiskanjem elementa

HR

SVAKODNEVNE PROVJERE

Prije nego što upalite motor provjerite sljedeće točke: - Ima li odvijenih ili slomljenih vijaka i matica
- Istječu li iz motora gorivo ili ulje
- Sigurnost okoliša



Ispravna razina motornog ulja

2.2



Dostatna razina goriva

2.3



Čistoća elementa filtra zraka

4.4

NAPOMENA: filter mora biti čist i nauljen



Ne koristite zapaljiva otapala za čišćenje pjenastog elementa filtra zraka

PROGRAM ODRŽAVANJA (povjeriti ovlaštenom servisu)

Prvi mjesec ili 20 sati

- Promijeniti ulje motora
- Očistiti filter zraka (1)

Svaka 3 mjeseca ili svakih 50 sati

- Promijenite ulje u motoru

Svakih 6 mjeseci ili svakih 100 sati

- Očistite posudu taložnika
- Očistite iskrohvatač
- Očistite svjećicu

Svake godine ili svakih 300 sati

- Zamijenite svjećicu
- Provjerite – podesite rad u praznom hodu (2)
- Očistite spremnik goriva i filter za gorivo
- Provjerite – podesite zračnost ventila (2)

Nakon svakih 500 sati

- Očistite komoru za izgaranje (2)

Svake 2 godine

- Provjerite crijevo za gorivo (po potrebi zamijenite) (2)

NAPOMENA:

(1) Filter zraka održavajte češće kad se radi u prašnjavim okruženjima

(2) Ove poslove moraju obavljati ovlašteni servisi, osim ako korisnik posjeduje potrebne alate i odgovarajuću stručnost

PRIJEVOZ



← Prijevoz

5.1



Zaustavite motor



Pričekajte hlađenje motora (10 minuta)

A

Postavite kotač u položaj za premještanje

B

Pomoću upravljačke ručice podignite i premjestite freze

HR

PODEŠAVANJE KABELA KVAČILA



6.1

U položaju "ukopčan", kada uređaj ide na trzanje ili kada se glodalice ne okreću, podesite kabel kvačila.



6.2

Zaustavite uređaj i odvojite svjećicu.



6.3

A

Otpustite vijak natezača kabela kvačila.

B

Podesite natezač da biste dobili hod od 20 mm na kraju ručice kvačila.

C

Zategnite vijak.

Vratite svjećicu.

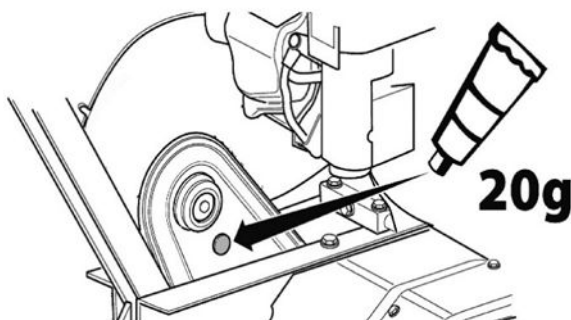
Pokrenite motor i pokušajte ponovno.

Ako se problem i dalje javlja, obratite se prodavaču.

PERIODIČNO ODRŽAVANJA (povjeriti ovlaštenom servisu)

PODMAZIVANJE PRIJENOSA

Interval: 50 sati maksimalno ili 1 godišnje prije prezimljavanja



- 1- Skinite poklopac s gornjeg dijela prijenosa
- 2- Cijev napunite s 20 g litijeve masti
- 3- Vratite poklopac
- 4- Okrećite freze 30 sekundi

EC declaration of conformity

I, the undersigned (13) (2) hereby declare that the machine described below conforms to the provisions of the Directives (7)
Description: Motor hoe; Manufacturer (1); Model (4)
Type (5); Commercial name (6); Serial number (15)
Person authorised to constitute the technical file (3)
References to harmonised standards (8); Notified body (16)
Conformity procedure (2000/14/EC) (17)
Guaranteed acoustic power level (9)
Measured acoustic power level (10)
Signed in (11); Date (12); Signatory (13); Signature (14)
See serial No. (15) on last page

EU Deklaracija o usaglašenosti

Ja, niže potpisani (13) (2) ovim izjavljujem da je niže opisana mašina saobrazna sa odredbama Direktiva (7)
Opis: Motokultivator; Proizvođač (1); Model (4)
Tip (5); Komercijalni naziv (6); Serijski broj (15)
Osoba ovlašćena za izradu tehničke dokumentacije (3)
Reference u usklađenim standardima (8); Obavešteni nadležni organ (16)
Postupak usklađivanja (2000/14/CE) (17)
Garantovani nivo jačine zvuka (9)
Izmereni nivo jačine zvuka (10)
U (11); Dana (12); Potpisnik (13); Potpis (14)
Vidi serijski broj (15) na poslednjoj strani

Izjava ES o skladnosti

Podpisani (13) (2) s priloženo dokumentaciju izjavljujem, da je spodaj opisani stroj skladen z določbami Direktiv (7)
Opis: Motokultivator; Proizvajalec (1); Model (4)
Tip (5); Trgovsko ime (6); Serijska številka (15)
Oseba, pooblašćena za pripravo tehnične dokumentacije (3)
Sklicevanje na usklajene standarde (8); Priglašeni organ (16)
Postopek usklajevanja (2000/14/CE) (17)
Raven zagotvljene zvočne moči (9)
Raven izmerjene zvočne moči (10)
Napisano v (11); Datum (12); Podpisnik (13); Podpis (14)
Glej serijsko št. (15) na zadnji strani

EZ izjava o skladnosti

Ja, niže potpisani (13) (2) ovime izjavljujem da je niže opisani stroj u skladu s odredbama Direktive o strojevima (7)
Opis: Motokultivator; Proizvođač (1); Model (4)
Tip (5); Trgovački naziv (6); Serijski broj (15)
Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije (3)
Upute na usklađene norme (8); Prijavljeno tijelo (16)
Postupak utvrđivanja sukladnosti (2000/14/EZ) (17)
Zajamćena razina zvučne snage (9)
Izmjerena razina zvučne snage (10)
Izrađeno u (11); Datum (12); Potpisnik (13); Potpis (14)
Vidjeti br. serije (15) na zadnjoj stranici

1. Ets Henri Pubert SAS

2. Ets Henri Pubert SAS
ZI Pierre Brune
85110 CHANTONNAY France

3. Ets Henri Pubert SAS
ZI Pierre Brune
85110 Chantonnay France

4. 6000**07**

5. R80

6. F 150

7. 2006/42/CE: mai 2006
RoHS – 2011/65 CE : juin 2011
2014/30/CE: février 2014
2016/1628/CE : septembre 2016
2000/14/CE: mai 2000

8. NF EN 709:1997+A4:2009/AC:2012
NF EN ISO 3744 : 1995
NF EN ISO 14982: mai 2009

9. 93 dB(A)

10. 91.95 dB(A)

11. CHANTONNAY France

12. 2022-01-04

13. Jean-Pierre PUBERT

14.



16. CETIM - 0526

52 Avenue Felix Louat - BP80067
60304 SENLIS Cedex - FRANCE

17. Annexe VI

(15)

